

ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso
La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

EDITORIALE

Il Premio Nobel Vargas Llosa con IILA per rilanciare il prestigioso Premio IILA-LETTERATURA



*El Premio Nobel Vargas Llosa
al alimón con la IILA para relanzar
el prestigioso Premio IILA-LITERATURA*

In questo numero:

Segreteria Generale e Presidenza SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA

- Editoriale 2
- Focus sulle attività istituzionali
FOCUS SOBRE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 5
- Le attività di carattere socio-economico • LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO 16
- Le attività di carattere culturale
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL 23
- Le attività di carattere tecnico-scientifico • LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTIFICO 30
- Le attività di cooperazione:
Progetti italiani • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS
- Attività del servizio cooperazione
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN 37

Le attività di cooperazione: Progetti europei • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

- Programma EUROsocial 43
- Programma EL PAcCTO 46
- Programma EUROFRONT 50
- Programma COPLAD III 53
- Programma AL INVEST VERDE 55

Brevi dall'IILA SUMARIO DE NOTICIAS 56

Notizie dalle Ambasciate LAS EMBAJADAS INFORMAN 59



in collaborazione con



• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



Il Premio Nobel Vargas Llosa con IILA per rilanciare il prestigioso Premio IILA-LETTERATURA



*El Premio Nobel Vargas Llosa
al alimón con la IILA para relanzar
el prestigioso Premio IILA-LITERATURA*



EDITORIALE

*Per un evento così importante,
che corona uno sforzo
congiunto messo in atto dalla
nostra Organizzazione
Internazionale per ridare vita
dopo 25 anni ad un pilastro
della collaborazione culturale
tra Italia ed America latina, il
Premio letterario IILA,
abbiamo invitato a Roma il
Maestro Mario Vargas Llosa.*

Lo scorso 5 dicembre, nella cornice della prestigiosa Fiera editoriale Più libri più liberi, abbiamo avuto l'onore e il piacere di consegnare il Premio IILA letteratura alla scrittrice argentina Samanta Schweblin e alla traduttrice Laura Scarabelli, vincitrici del Premio, rispettivamente, per la miglior opera (*Kentuki*, edito in Italia da Edizioni SUR) e per la miglior traduzione (*Mano de obra* della scrittrice cilena Diamela Eltit, edita in Italia da Alessandro Polidoro Editore).

Per un evento così importante, che corona uno sforzo congiunto messo in atto dalla nostra Organizzazione Internazionale per ridare vita dopo 25 anni ad un pilastro della collaborazione culturale tra Italia ed America latina, il Premio letterario IILA, abbiamo invitato a Roma, in qualità di ospite d'onore, una vera e propria icona della letteratura latinoamericana e mondiale, il premio Nobel per la letteratura Don Mario Vargas Llosa, già vincitore in gioventù della VI edizione del Premio IILA-Letteratura, nel biennio 1980-1981, con *La zia Julia e lo scribacchino*, Einaudi, 1979.

*Para tan importante evento,
que lo que hace es coronar un
esfuerzo conjunto de nuestra
Organización Internacional
para infundir, después de 25
años, nueva savia a un pilar de
la colaboración cultural entre
Italia y América Latina – el
Premio literario IILA – hemos
invitado a viajar a Roma a
Mario Vargas Llosa.*

El pasado 5 de diciembre, en el marco de la prestigiosa Feria de pequeñas y medianas editoriales "Più libri più liberi", tuvimos el honor y el placer de entregar el Premio IILA Literatura a la escritora argentina Samanta Schweblin y a la traductora Laura Scarabelli, ganadoras del Premio a la mejor obra (*Kentuki*, publicado en Italia por Edizioni SUR) y a la mejor traducción (*Mano de obra* de la escritora chilena Diamela Eltit, publicada en Italia por Alessandro Polidoro Editore) respectivamente.

Para tan importante evento, que lo que hace es coronar un esfuerzo conjunto de nuestra Organización Internacional para infundir, después de 25 años, nueva savia a un pilar de la colaboración cultural entre Italia y América Latina – el Premio literario IILA – hemos invitado a viajar a Roma, como invitado de honor, a un auténtico icono de la literatura latinoamericana y mundial, el Premio Nobel de literatura Mario Vargas Llosa, quien en su juventud ganó la VI edición del Premio IILA-Literatura en el bienio 1980-1981, con *La tía Julia y el escribidor*, Einaudi, 1979.

Conclusa la cerimonia di consegna del Premio, finalmente in presenza, Vargas Llosa ha intrattenuto la sala gremita, oltre 200 persone (che emozione dopo due anni di eventi culturali on line!) con un originale dialogo con l'Ambasciatore della Repubblica Dominicana, S.E. Tony Raful, in cui i due hanno raccontato al pubblico gli inediti retroscena del loro incontro che portò il Maestro a scrivere il suo ultimo libro, "Tempi duri", storia di dittatura e libertà negata perfettamente pertinente rispetto al tema centrale della fiera, la libertà appunto.

Siamo onorati che il Premio Nobel Mario Vargas Llosa abbia accettato l'invito dell'IILA a presiedere la Giuria del Premio IILA-Letteratura, coadiuvato nel difficile ruolo di giurato da qualificati docenti specializzati nello studio e nella critica della letteratura latinoamericana, che ringrazio sentitamente per l'impegno profuso: Gabriele Bizzarri (Università di Padova), Martha Canfield (Università di Firenze), Camilla Cattarulla (Università degli Studi Roma Tre), Augusto Guarino (Università di Napoli "L'Orientale"), Stefano Tedeschi (Sapienza Università di Roma), Roberto Vecchi (Università di Bologna).

E ci piace sottolineare che per la prima volta nella storia del Premio IILA-Letteratura i vincitori delle due categorie, opera e traduzione, sono due donne, un risultato che premia il talento della scrittrice (Samanta Schweblin) e della traduttrice (Laura Scarabelli), oltre a dare un giusto riconoscimento al

Terminado el acto de entrega del galardón, que por fin se celebró en presencia, Vargas Llosa entretuvo a un público muy nutrido, pues más de 200 personas abarrotaban la sala (¡qué emoción después de dos años de eventos culturales on line!), con una charla muy amena con el Embajador de la República Dominicana, S.E. Tony Raful, en la que ambos relataron al público los aspectos poco conocidos de su encuentro y que impulsaron al Maestro a escribir su último libro "Tiempos recios", una historia de dictadura y libertad negada perfectamente en consonancia con el tema central de la feria: la libertad.

Nos sentimos honrados de que el Premio Nobel Mario Vargas Llosa haya aceptado la invitación de la IILA a presidir el Jurado del Premio IILA-Literatura, quien para esta difícil labor ha contado con la ayuda de eminentes docentes especializados en el estudio y en la crítica de la literatura latinoamericana, a quienes agradezco sinceramente por su esfuerzo: Gabriele Bizzarri (Universidad de Padova), Martha Canfield (Universidad de Firenze), Camilla Cattarulla (Universidad de los Estudios Roma Tre), Augusto Guarino (Universidad de Nápoles "L'Orientale"), Stefano Tedeschi (Sapienza Universidad de Roma), Roberto Vecchi (Universidad de Bologna).

Hay otra cosa que no podemos dejar de subrayar y que también nos complace, es el hecho que por primera vez en la historia del Premio IILA-Literatura los ganadores de las dos categorías, obra y traducción, son dos mujeres, un resultado

La Sala Cometa de La Nuvola



Ci piace sottolineare che per la prima volta nella storia del Premio IILA-Letteratura i vincitori delle due categorie, opera e traduzione, sono due donne, un risultato che premia il talento della scrittrice (Samanta Schweblin) e della traduttrice (Laura Scarabelli).

lavoro delle case editrici, SUR e Alessandro Polidoro Editore, che con passione e non senza difficoltà contribuiscono alla divulgazione e diffusione in Italia di nuovi autori latinoamericani.

Sono infine particolarmente soddisfatta per questa ulteriore testimonianza di rinnovato dinamismo di questa Organizzazione Internazionale, ormai consolidato ponte nei rapporti tra Italia, Europa ed America Latina anche in un settore chiave per la ripresa economica come quello della cooperazione culturale. Il "Premio IILA-Letteratura" contribuisce infatti concretamente alla diffusione e valorizzazione della produzione letteraria latinoamericana contemporanea tradotta e pubblicata in italiano, promuovendo in Italia le nuove voci della letteratura dei nostri paesi, un contributo rilevante non soltanto dal punto di vista strettamente culturale ma anche per il positivo impatto sull'industria culturale latinoamericana in settori come la traduzione e l'editoria.

Antonella Cavallari
Segretario Generale IILA



La Segretario Generale Antonella Cavallari con il Premio Nobel Mario Vargas Llosa.



La galleria fotografica dell'evento

Nos complace el hecho que por primera vez en la historia del Premio IILA-Literatura los ganadores de las dos categorías, obra y traducción, son dos mujeres, un resultado que premia el talento de la escritora (Samanta Schweblin) y de la traductora (Laura Scarabelli).

que premia el talento de la escritora (Samanta Schweblin) y de la traductora (Laura Scarabelli), además de otorgar un merecido reconocimiento al trabajo de las editoriales, SUR y Alessandro Polidoro Editore, que con pasión y no sin dificultades contribuyen a la divulgación y difusión en Italia de obras de nuevos autores latinoamericanos.

Por último quiero manifestar que me siento muy satisfecha por esta demostración, que va a sumarse a las muchas otras que ya hemos dado, de renovado dinamismo de esta Organización Internacional, un puente perfectamente consolidado en las relaciones entre Italia, Europa y América Latina que se tiende también en un sector clave para la recuperación económica, como es el de la cooperación cultural. De hecho el "Premio IILA-Literatura" contribuye de forma muy concreta a difundir y fomentar la producción literaria latinoamericana traducida y publicada en italiano, promoviendo en Italia las nuevas voces de la literatura de nuestros países, una contribución relevante no sólo desde el punto de vista estrictamente cultural, sino también por el positivo impacto que tiene en la industria cultural latinoamericana en el sector editorial y de la traducción.

Antonella Cavallari
Secretaria General IILA



Mario Vargas Llosa e Amb. Tony Rafel Tejada

FOCUS

sulle attività istituzionali dell'IILA
sobre las actividades institucionales de la IILA

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



Da sinistra: Malaika Peguero, funzionaria Relazioni Internazionali del Governo dell'Avana; Mauro Camicia, Responsabile del Servizio Cooperazione italiana IILA; Sarah Cordero, Segretaria Socio-economica IILA; l'Ambasciatore di Cuba in Italia, S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz; SG Cavallari; il Vice Governatore della città dell'Avana, Luis Carlos Góngora; Michele Curto, Presidente AICEC (Agenzia di Interscambio Culturale ed Economico con Cuba; Jose Felipe Chaple, Consigliere Economico dell'Ambasciata di Cuba in Italia; Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA.

3 novembre – Il Segretario Generale Antonella Cavallari incontra il Vice Governatore della città dell'Avana, Luis Carlos Góngora, accompagnato dall'Ambasciatore di Cuba in Italia, S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz.

Al centro della riunione di lavoro la tematica dello sviluppo urbano sostenibile, prioritaria nell'agenda IILA, e l'individuazione di nuove possibili aree di collaborazione, da affiancare alla tradizionale e consolidata cooperazione tra IILA e Cuba soprattutto nel campo della gestione e della valorizzazione del patrimonio artistico-culturale.

3 de noviembre – La Secretaria General Antonella Cavallari mantiene un encuentro con el Vicegobernador del gobierno de La Habana, Luis Carlos Góngora, acompañado por el Embajador de Cuba en Italia, S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz. El tema central de la reunión de trabajo fue el desarrollo urbano sostenible, un punto prioritario en la agenda IILA, así como la identificación de nuevas posibles áreas de colaboración, lo que va a sumarse a la tradicional y consolidada cooperación entre la IILA y Cuba, sobre todo en el campo de la gestión y de la promoción del patrimonio artístico-cultural.



Leggi il comunicato completo

Al centro della riunione di lavoro la tematica dello sviluppo urbano sostenibile, prioritaria nell'agenda IILA.

El tema central de la reunión de trabajo fue el desarrollo urbano sostenible, un punto prioritario en la agenda IILA.



Il Segretario Generale Cavallari incontra la Presidente della "Fondazione MAXXI - Museo nazionale delle Arti del XXI secolo", Giovanna Melandri. Allo studio delle due istituzioni soprattutto la tematica dell'architettura delle città sostenibili e le tendenze artistiche latinoamericane, al fine di promuovere nuove iniziative comuni.

La Secretaria General Cavallari mantiene un encuentro con la Presidenta de la "Fondazione MAXXI - Museo nacional de las artes del siglo XXI", Giovanna Melandri. El objeto de estudio de las dos instituciones es sobre todo la arquitectura de las ciudades sostenibles y las tendencias artísticas latinoamericanas, al fin de promover nuevas iniciativas comunes.

3 novembre – Il Segretario Generale Cavallari partecipa al Cocktail di presentazione della Mostra “Viaggio nella terra del caffè” presso la sede dell’Ambasciata del Brasile a Roma.

3 de noviembre – La Secretaria General Cavallari acude a la recepción de presentación de la Exposición “Viaje a la tierra del café” en la sede de la Embajada de Brasil en Roma.



4 novembre – Il Segretario Generale dell’IILA, Antonella Cavallari, ha aperto i lavori del Forum virtuale “Sfide e opportunità offerte dalla ripresa post covid-19 per avanzare verso un centroamerica di pace, uguaglianza, democrazia e sviluppo”, organizzato da IILA e Onu Mujeres (Entità delle Nazioni Unite per l’uguaglianza di genere e l’empowerment femminile). Un’occasione di dialogo tra Italia e America Latina per riflettere sulle politiche pubbliche legate ai Sistemi di assistenza e cura come asse della ripresa post-COVID 19 e sulle possibili strategie per la ripartenza, in particolare nei paesi centroamericani, contribuendo al rafforzamento della pace, dell’uguaglianza, della democrazia e dello sviluppo nella regione. Nel corso dei lavori è stato inoltre firmato un Memorandum of Understanding, che rafforza la cooperazione tra le due organizzazioni per contribuire all’uguaglianza di genere e agli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell’Agenda 2030.

4 de noviembre – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, inauguró el Foro virtual “Desafíos y oportunidades ofrecidas por la recuperación post covid-19 para colaborar hacia un Centroamérica de paz, igualdad, democracia y desarrollo”, organizado por la IILA y Onu Mujeres (Organización de Naciones Unidas para la igualdad de género y el empoderamiento femenino). Una ocasión de diálogo entre Italia y América Latina para reflexionar sobre las políticas públicas ligadas a los Sistemas de asistencia y atención médica como eje de la recuperación post COVID 19 y sobre las posibles estrategias para volver a empezar, sobre todo en los países centroamericanos, contribuyendo al fortalecimiento de la paz, de la igualdad, de la democracia y del desarrollo en la región. En ese mismo contexto se firmó un Memorandum de Entendimiento que refuerza la cooperación entre las dos organizaciones para contribuir a la igualdad de género y a los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.



Maria Noel Vaeza, Direttrice Regionale per le Americhe e i Caraibi di ONU Mujeres e SG Cavallari.

Nel corso dei lavori è stato firmato un Memorandum of Understanding, che rafforza la cooperazione tra le due organizzazioni per contribuire all’uguaglianza di genere e agli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell’Agenda 2030.

Durante el Foro virtual se firmó un Memorandum de Entendimiento que refuerza la cooperación entre las dos organizaciones para contribuir a la igualdad de género y a los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.

 [Leggi il comunicato completo](#)

 [Guarda il video dell’evento](#)



5 novembre – Il Segretario Generale Cavallari partecipa alla Conferenza stampa in occasione della presentazione del libro “Roatan & the History of the Bay Islands” di Lizzette Kattán e Ronald James Pozzi.

5 de noviembre – La Secretaria General Cavallari participa en la rueda de prensa para la presentación del libro “Roatan & the History of the Bay Islands” de Lizzette Kattán y Ronald James Pozzi.



Rivedi le lezioni online



Scarica il programma in spagnolo



Scarica il programma in portoghese

9 novembre – Il Segretario Generale Cavallari ha inaugurato il Corso di Formazione on line in “Diritto e Cooperazione in campo spaziale” organizzato dall’IILA in collaborazione con la Reunión Especializada de Ciencia y Tecnología (RECYT) del MERCOSUR. Il corso è dedicato alla formazione di personale specializzato nel campo del diritto spaziale in America Latina allo scopo di valorizzare l’aspetto multidisciplinare delle scienze in generale e della cooperazione nel settore spaziale in particolare.

9 de noviembre – La Secretaria General Cavallari inaugura el Curso de Formación on line “Derecho y Cooperación en campo espacial”, organizado por la IILA en colaboración con la Reunión Especializada de Ciencia y Tecnología (RECYT) de MERCOSUR. El curso trata de formación para el personal especializado en el campo del derecho espacial en América Latina, al objeto de promocionar el aspecto multidisciplinario de las ciencias en general y de la cooperación en el sector espacial en particular.



Leggi il comunicato completo



L'Ambasciatore di San Marino, Daniela Rotondaro e SG Cavallari.

10 novembre – Il Segretario Generale Cavallari ha ricevuto in visita nella sede dell’IILA l’Ambasciatore di San Marino, Daniela Rotondaro per valutare possibili iniziative miranti a favorire le relazioni tra San Marino e i Paesi membri dell’IILA, i cui Ambasciatori a Roma sono accreditati anche presso la Repubblica del Titano.

10 de noviembre – La Secretaria General Cavallari recibió en la sede de la IILA a la Embajadora de San Marino, Daniela Rotondaro, para hablar de posibles iniciativas encaminadas a favorecer las relaciones entre San Marino y los países miembros de la IILA, cuyos Embajadores en Roma están acreditados también ante la República del Titano.



Da sinistra: SG Cavallari; Prof. Massimo De Giuseppe, Docente e Storico dell'Università IULM; Paolo Aielli, Amministratore Delegato dell'IPZS; Gian Marco Centinaio, Sottosegretario alle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali.

10 novembre – Il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, è intervenuta alla Conferenza stampa presso il Mipaaf per la presentazione del libro "Il Primato del Cioccolato di Modica" della professoressa Grazia Dormiente, realizzato in collaborazione con il Consorzio di Tutela del Cioccolato di Modica IGP e l'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato IPZS.

10 de noviembre – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, intervino en la rueda de prensa en el Mipaaf para la presentación del libro "El Primato del Chocolate de Modica" de la profesora Grazia Dormiente, realizado en colaboración con el "Consorzio di Tutela del Cioccolato di Modica IGP" y el "Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato IPZS".



[Leggi il comunicato completo](#)



Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Lawrence Banks, Direttore Generale dell'ICGEB; SG Cavallari, Florencia Paoloni, Segretaria Tecnico-Scientifica IILA; Sarah Cordero, Segretaria Socio-economica IILA.

Il Segretario Generale Cavallari interviene al **Foro Motivazionale "Donne nella Scienza"**, un evento virtuale organizzato da IILA in collaborazione con il **SICA** (Sistema dell'Integrazione Centroamericana) e l'**ICGEB** di Trieste (Centro Internazionale di Ingegneria Genetica e Biotecnologia) con cui IILA collabora da tempo per sostenere la formazione di giovani ricercatori latinoamericani. Hanno partecipato all'evento: il Direttore Generale dell'ICGEB, Lawrence Banks; **Carmenza Spadafora**, coordinatrice del Centro di Biologia Cellulare e Molecolare delle Malattie INDICASAT – AIP di Panama; l'Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia, Tony Raful; il Segretario Esecutivo della CECC, Carlos Staff; il Consigliere della Segreteria Generale del SICA, Jorge Cabrera; la Segretaria Tecnico-Scientifica IILA, Florencia Paoloni; la Segretaria Socio-Economica IILA, Sarah Cordero; il Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi.

La Secretaria General Cavallari interviene en el **Foro Motivacional "Mujeres en las Ciencias"**, un evento virtual organizado por IILA en colaboración con el **SICA** (Sistema de la Integración Centroamericana) y el **ICGEB** de Trieste (Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología) con el que IILA colabora desde hace tiempo para sostener la formación de jóvenes investigadores latinoamericanos. En el evento participaron el Director General del ICGEB, Lawrence Banks; **Carmenza Spadafora**, coordinadora del Centro de Biología Celular y Molecular de Enfermedades INDICASAT – AIP de Panamá; el Embajador de República Dominicana en Italia, Tony Raful; el Secretario Ejecutivo de CECC, Carlos Staff; el Consejero de la Secretaría General del SICA, Jorge Cabrera; la Secretaria Técnico-Científica IILA, Florencia Paoloni; la Secretaria Socioeconómica IILA, Sarah Cordero; el Director Ejecutivo IILA, Gianandrea Rossi.



[Leggi il comunicato completo](#)

IILA collabora con il SICA e l'ICGEB per sostenere la formazione di giovani ricercatrici latinoamericane.

IILA colabora con el SICA y el ICGEB para sostener la formación de jóvenes investigadoras latinoamericanas.



Da sinistra: Ambasciatore di Colombia in Italia, Gloria Isabel Ramírez Ríos; Santiago Carmona, Vincitore del XII PHOTO-IILA; SG Cavallari.



Leggi il comunicato completo

16 novembre - Il Segretario Generale Antonella Cavallari e l'Ambasciatore di Colombia in Italia Gloria Isabel Ramírez Ríos, accompagnate da Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA, Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA e Nestor Pongutá, Addetto Culturale dell'Ambasciata di Colombia, hanno consegnato al fotografo colombiano Santiago Carmona, la targa in riconoscimento della scelta del suo progetto "Exceso de abundancia", quale opera vincitrice della XII edizione del Premio IILA-Fotografia, dedicato al tema "Siamo che ciò che mangiamo".

16 de noviembre - La Secretaria General Antonella Cavallari y la Embajadora de Colombia en Italia, Gloria Isabel Ramírez Ríos, acompañadas por Jaime Nualart, Secretario Cultural IILA, Gianandrea Rossi, Director Ejecutivo IILA y Néstor Pongutá, Encargado Cultural de la Embajada de Colombia, entregaron al fotógrafo colombiano Santiago Carmona una placa como señal de reconocimiento por el sujeto escogido para su proyecto "Exceso de abundancia", la obra ganadora de la XII edición del Premio IILA-Fotografía, cuyo tema es "Somos lo que comemos".



Leggi il comunicato completo

23 novembre - Il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari ha partecipato alla presentazione della "Red Internacional de Mujeres EU-LAC" come membro del Consiglio Fondatore della Rete. Una iniziativa, organizzata da Fundación EU-LAC, che ha l'obiettivo di incentivare l'adozione di politiche pubbliche per promuovere l'uguaglianza di genere.

23 de noviembre - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, acudió a la presentación de la "Red Internacional de Mujeres EU-LAC" como miembro del Consejo Fundador de la Red. Una iniciativa, organizada por la Fundación EU-LAC, que tiene por objetivo incentivar la adopción de políticas públicas para promover la igualdad de género.



Il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari partecipa ad una cena di lavoro con il Direttore Generale dell'IDLO Jan Beagle.

La Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari participa en una cena de trabajo con el Director General de IDLO Jan Beagle.



25 novembre - IILA ad un mese di distanza dalla X Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, pubblica il video riepilogativo di questa storica edizione:

25 de noviembre - Un mes después de la X Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, se publica el video-resumen de esta histórica edición.



Guarda il video della X Conferenza Italia-America Latina e Caraibi



26 novembre – Il Segretario Generale Antonella Cavallari partecipa ad una riunione con tutti gli Ambasciatori italiani in America Latina, convocata dall'Ambasciatore Ettore Sequi, Segretario Generale del MAECI, per una valutazione dei seguiti della X Conferenza Italia-America Latina e Caraibi.

26 de noviembre – La Secretaria General Antonella Cavallari participa en una reunión de todos los Embajadores italianos en América Latina, convocada por el Embajador Ettore Sequi, Secretario General del MAECI, para realizar un repaso de las actuaciones definidas en la X Conferencia Italia-América Latina y el Caribe.



Il Segretario Generale Antonella Cavallari partecipa alla Cerimonia di Consegna dei certificati ai militari colombiani partecipanti al corso di formazione "Ricerca, rilevazione e identificazione di ordigni esplosivi", organizzato dall'IILA nell'ambito della fase 5 del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA" finanziato dal MAECI.

La Secretaria General Antonella Cavallari interviene en el Acto de Entrega de certificados a los militares colombianos que han participado en el curso de formación "Búsqueda, detección e identificación de artefactos explosivos", organizado por la IILA en el marco de la fase 5 del proyecto "Apoyo al Gobierno colombiano para el fortalecimiento del AICMA" financiado por el MAECI.

Da sinistra: Col. Maurizio Mascarino, Comandante del Centro di Eccellenza C – IED; Col. Dario Ortíz, Addetto Militare dell'Ambasciata di Colombia in Italia; SG Cavallari; S.E. Gloria Isabel Ramírez Ríos, Ambasciatore della Colombia in Italia; Michele Pala, Vice Direttore Generale e Direttore Centrale per l'America Latina e i Caraibi del MAECI.



29 novembre - Riunione all'IILA tra il Segretario Generale Antonella Cavallari e il Doctor Jorge Hernando Pedraza, Segretario Generale della Comunidad Andina – CAN. Al centro dell'incontro possibili collaborazioni nel campo delle piccole e medie imprese e su progetti dedicati alla sostenibilità urbana.

29 de noviembre - Reunión en la IILA entre la Secretaria General Antonella Cavallari y Jorge Hernando Pedraza, Secretario General de la Comunidad Andina – CAN. El tema central de la reunión fueron las posibles colaboraciones en el campo de las pequeñas y medianas empresas y los proyectos sobre sostenibilidad urbana.

SG Cavallari e Jorge Hernando Pedraza, Segretario Generale della Comunidad Andina - CAN.



Da sinistra: l'Ambasciatore dell'Argentina in Italia, Roberto Manuel Carlés; il Direttore dell'Ufficio Anticorruzione della Repubblica Argentina, Dott. Félix Crous, il Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari

Il SG Cavallari ha sottolineato quanto il settore giustizia e sicurezza sia prioritario nell'agenda di lavoro IILA.

La SG Cavallari destacó el carácter prioritario del sector justicia y seguridad en la agenda de trabajo IILA.

30 novembre – Il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari riceve presso la sede dell'IILA il Direttore dell'Ufficio Anticorruzione della Repubblica Argentina, Dott. Félix Crous. Hanno partecipato all'incontro l'Ambasciatore dell'Argentina in Italia, Roberto Manuel Carlés insieme ai suoi collaboratori e il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi. Il SG Cavallari, nel sottolineare quanto il settore giustizia e sicurezza sia prioritario nell'agenda di lavoro IILA "poiché non vi può essere sviluppo sostenibile senza pace e sicurezza", ha ricordato i numerosi progetti per il contrasto al crimine organizzato e alla corruzione che l'Organizzazione sta eseguendo in America Latina. In particolare, è stato ricordato il programma "Falcone-Borsellino" finanziato dal MAECI ed eseguito dall'IILA, giunto alla sua seconda fase dedicata soprattutto alla prevenzione della corruzione nel settore pubblico, al quale aderiscono qualificati rappresentanti delle competenti istituzioni argentine.

30 de noviembre – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, recibe en la sede de la IILA al Director de la Oficina Anticorrupción de la República Argentina Félix Crous. Al encuentro asistieron además el Embajador de Argentina en Italia Roberto Manuel Carlés y sus colaboradores y el Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi. La SG Cavallari destacó el carácter prioritario del sector justicia y seguridad en la agenda de trabajo IILA "ya que no puede haber desarrollo sostenible sin paz y seguridad", recordó los numerosos proyectos para combatir el crimen organizado y la corrupción que la Organización está desarrollando en América Latina. Destacó sobre todo el programa "Falcone-Borsellino" financiado por el MAECI y desarrollado por la IILA, que en este momento se encuentra en la segunda fase, centrada sobre todo en la prevención de la corrupción en el sector público, y del que forman parte destacados representantes de las instituciones argentinas competentes.



[Leggi il comunicato completo](#)



[Scarica il rapporto](#)

2 dicembre – Il Segretario Generale, Antonella Cavallari e il Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi hanno partecipato alla presentazione del "Latin American Economic Outlook 2021: Working Together for a Better Recovery", il volume dell'OCSE che ha l'obiettivo di analizzare e fornire raccomandazioni politiche per una ripresa post-covid19 forte, inclusiva e sostenibile dal punto di vista ambientale nella regione.

2 de diciembre – La Secretaria General, Antonella Cavallari y el Director Ejecutivo, Gianandrea Rossi participaron en la presentación del "Latin American Economic Outlook 2021: Working Together for a Better Recovery", el volumen de la OCDE que analiza y ofrece recomendaciones políticas para una recuperación post-covid19 fuerte, inclusiva y sostenible desde el punto de vista medioambiental en la región.

Nell'ambito della Fiera della Piccola e Media Editoria – Più libri più liberi, il Segretario Generale Antonella Cavallari ha consegnato insieme al Maestro Mario Vargas Llosa i premi alle due vincitrici del Premio IILA-Letteratura.

En el ámbito de la Feria de las pequeñas y medianas editoriales – Più libri più liberi, la Secretaria General Antonella Cavallari, junto con el Maestro Mario Vargas Llosa, entregó los premios a las dos ganadoras del Premio IILA-Literatura.



Il Segretario Generale Antonella Cavallari e il Maestro Mario Vargas Llosa



Il Premio Nobel Mario Vargas Llosa

5 dicembre – Il Segretario Generale Antonella Cavallari ha consegnato insieme al Maestro Mario Vargas Llosa i premi alle due vincitrici del Premio IILA-Letteratura, nell'ambito della Fiera della Piccola e Media Editoria – Più libri più liberi: Samanta Schweblin, scrittrice argentina, miglior opera con "Kentuki" (Edizioni SUR, Roma, 2019) e Laura Scarabelli, premio alla miglior traduzione per "Manodopera" della scrittrice cilena Diamela Eltit (Alessandro Polidoro Editore, Napoli, 2020).

A seguire, il Segretario Cavallari ha partecipato all'interessante dialogo tra il Premio Nobel Vargas Llosa e Tony Raful Tejada, Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia.

5 de diciembre – En el ámbito de la Feria de las pequeñas y medianas editoriales– Più libri più liberi, la Secretaria General Antonella Cavallari, junto con el Maestro Mario Vargas Llosa, entregó los premios a las dos ganadoras del Premio IILA-Literatura: Samanta Schweblin, escritora argentina, mejor obra con "Kentuki" (Edizioni SUR, Roma, 2019) y Laura Scarabelli, premio a la mejor traducción por "Mano de obra" de la escritora chilena Diamela Eltit (Alessandro Polidoro Editore, Nápoles, 2020).

A continuación la Secretaria Cavallari participó en la interesante charla entre el Premio Nobel Vargas Llosa y Tony Raful Tejada, Embajador de la República Dominicana en Italia.



Leggi il comunicato completo

IILA e OCSE sono entrambe impegnate a promuovere lo scambio di esperienze e buone pratiche per contribuire alla ripresa sostenibile e inclusiva in America Latina e nei Caraibi.

Ambas instituciones están comprometidas en la promoción del intercambio de experiencias y buenas prácticas para contribuir a la recuperación sostenible e inclusiva en América Latina y en el Caribe.

6 dicembre – Il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, interviene da remoto al 7° High-level Meeting of the OECD Development Centre's Governing Board confermando il rafforzamento della partnership tra le due istituzioni, nata negli anni '80 e fortemente rinnovata con la firma nell'aprile scorso di un Protocollo d'Intesa IILA-OCSE, entrambe oggi impegnate a promuovere, attraverso il Centro di sviluppo, lo scambio di esperienze e buone pratiche per contribuire alla ripresa sostenibile e inclusiva in America Latina e nei Caraibi.

6 de diciembre – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, interviene en modalidad virtual en el 7° High-level Meeting of the OECD Development Centre's Governing Board confirmando el fortalecimiento de la asociación entre las dos instituciones, nacida en los años 80 y fuertemente renovada mediante la firma, el pasado abril, de un Protocolo de Entendimiento IILA-OCDE. Ambas instituciones están comprometidas en la promoción, a través del Centro de desarrollo, del intercambio de experiencias y buenas prácticas para contribuir a la recuperación sostenible e inclusiva en América Latina y en el Caribe.

 [Leggi il comunicato completo](#)



9 dicembre – Il Presidente dell'Istituto Superiore di Sanità-ISS, Silvio Brusaferro è stato gradito ospite del Consiglio dei Delegati dell'IILA. Il Consiglio dei Delegati ha poi brindato al 55° anniversario dell'Organizzazione: l'11 dicembre del 1966 veniva ratificata la Convenzione Internazionale istitutiva dell'IILA da parte del Parlamento italiano.

Da sinistra: Delegato del Messico, Ambasciatore Carlos Eugenio García de Alba Zepeda; Michele Pala, Vice Direttore Generale e Direttore Centrale per l'America Latina e i Caraibi del MAECI; Delegato d'Italia, Vice Ministro degli Esteri, Marina Sereni; Silvio Brusaferro, Presidente dell'Istituto Superiore di Sanità-ISS; Delegato di Honduras, Ambasciatore Mariano Jiménez Talavera; Delegato di Haiti, Incaricato d'Affari a.i. Emmanuel Charles.



Il Consiglio dei Delegati con il Presidente dell'ISS, Silvio Brusaferro

9 de diciembre – El Presidente del Instituto Superior de Sanidad-ISS, Silvio Brusaferro es invitado por el Consejo de Delegados de la IILA. A continuación el Consejo de Delegados hizo un brindis por el 55° aniversario de la Organización, pues el 11 de diciembre de 1966 el Parlamento italiano ratificó la Convención Internacional fundacional de la IILA.

 [Leggi il comunicato completo](#)



Da sinistra: Pablo Cisneros, Ministro Consigliere dell'Ambasciata del Perù in Italia; Sra. Blanca Elizabeth Matos Ames; il Governatore di Huancavelica (Perù), Maciste Alejandro Díaz Abad; SG Cavallari; Marilia Denís Gamboa Huanca, Direttrice Regionale di Huancavelica per il Commercio, il Turismo e l'Artigianato; Tito Arcenio Castro Huamán, Consigliere Regionale di Huancavelica; il Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi

9 dicembre — Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha ricevuto all'IILA il Governatore di Huancavelica (Perù), Maciste Alejandro Díaz Abad. Al centro della proficua riunione l'esame dei possibili progetti di cooperazione che consentano alla regione andina di Huancavelica sia di partecipare alle iniziative IILA già in corso che di prevederne di nuove, mirate a coadiuvare le autorità locali nell'attuazione del proprio piano di sviluppo economico, con particolare attenzione alla riduzione delle disuguaglianze e all'integrazione delle donne nei settori produttivi.

9 de diciembre — La Secretaria General, Antonella Cavallari, recibió en la IILA al Gobernador de Huancavelica (Perú), Maciste Alejandro Díaz Abad. La reunión, que por otro lado fue muy fructífera, se centró en los posibles proyectos de cooperación que permitan a la región andina de Huancavelica participar en las iniciativas IILA que se encuentran en fase de realización y prever otras, con miras a apoyar a las autoridades locales a la hora de desarrollar su propio plan de desarrollo económico, atendiendo en particular a la reducción de las desigualdades y a la integración de las mujeres en los sectores productivos.

 [Leggi il comunicato completo](#)

In occasione della cena offerta da S.E. L'Ambasciatore del Perù a Roma Edoardo Martinetti, la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha incontrato il Ministro degli Esteri del Perù, Óscar Maúrtua, a Roma con una nutrita delegazione per vari incontri di lavoro. Il Ministro Maúrtua ha espresso vivo apprezzamento per l'ottima collaborazione in tutti i settori di attività dell'Organizzazione - sostegno alle PMI, economia circolare e rigenerazione delle realtà urbane, contrasto alla criminalità organizzata e alla corruzione, protezione e valorizzazione del patrimonio culturale - cui il Perù partecipa con soddisfazione e impegno.

Il Ministro Maúrtua ha espresso vivo apprezzamento per il sostegno dell'IILA al Perù: PMI, economia circolare e rigenerazione delle realtà urbane, contrasto alla criminalità organizzata e alla corruzione, protezione e valorizzazione del patrimonio culturale.

En la cena ofrecida por S.E. el Embajador de Perú en Roma Edoardo Martinetti, la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, se entrevistó con el Ministro de Exteriores de Perú, Óscar Maúrtua, que viajó a Roma acompañado de una nutrita delegación para mantener varios encuentros de trabajo. El Ministro Maúrtua tuvo palabras de aprecio para la excelente colaboración en todos los sectores de actividad de la Organización - apoyo a las PyMES, economía circular y regeneración de las realidades urbanas, lucha contra el crimen organizado y la corrupción, protección y promoción del patrimonio cultural - en la que Perú participa con satisfacción y empeño.

El Ministro Maúrtua tuvo palabras de aprecio para el excelente apoyo de la IILA a Perú: las PyMES, economía circular y regeneración de las realidades urbanas, lucha contra el crimen organizado y la corrupción, protección y promoción del patrimonio cultural.

10 dicembre — Il Segretario Generale Cavallari ha incontrato all'IILA Augusto Rubei, Responsabile Relazioni Internazionali di Leonardo SPA, nell'ottica di potenziare la collaborazione con istituzioni impegnate nel settore spaziale e valutando possibili sinergie tra IILA e Leonardo in America Latina, anche con la firma di un accordo.

10 de diciembre — La Secretaria General Cavallari mantuvo un encuentro en la IILA con Augusto Rubei, Responsable de Relaciones Internacionales de Leonardo SPA, al fin de potenciar la colaboración con instituciones que trabajan en el sector espacial y hablaron de posibles sinergias entre IILA y Leonardo en América Latina a través también de la firma de un convenio.



10 dicembre – Il Segretario Generale Cavallari ha ricevuto all'IILA Alejandro Marius, Presidente Asociación Civil Trabajo y Persona, ONG attiva in Venezuela sulla tematica della formazione professionale.

10 de diciembre – La Secretaria General Cavallari recibió en la IILA a Alejandro Marius, Presidente de la Asociación Civil Trabajo y Persona, una ONG activa en Venezuela en el campo de la formación profesional.

SG Cavallari e Alejandro Marius, Presidente Asociación Civil Trabajo y Persona



11 dicembre – L'11 dicembre del 1966 veniva ratificata la Convenzione internazionale istitutiva dell'IILA da parte del Parlamento italiano. L'Organizzazione, a distanza di 55 anni, è orgogliosa di riconfermare il ruolo suo ruolo quale ponte a due sensi di marcia tra Italia, Unione Europea e America Latina!

11 de diciembre – El 11 de diciembre de 1966 el Parlamento italiano ratificó la Convención internacional de la IILA. Después de 55 años, la Organización, ¡está orgullosa de reconfirmar su función de puente en los dos sentidos de marcha entre Italia, Unión Europea y América Latina!



Guarda la storia dell'IILA (video)



ITALIA e AMERICA LATINA
Storia di una idea di politica estera

17 dicembre 2021 - ore 11.00

SALA EVENTI IULM - Via dei Montecatini, 17 Roma

In occasione della pubblicazione del volume



Introduzione di Piero Fassino
Prefazione di Marina Sereni
Con un messaggio del presidente della Repubblica Sergio Mattarella
Unità Di Santo
ITALIA e AMERICA LATINA
Storia di una idea di politica estera

Moderatore
Daniele Frigeri
Direttore, CeSPI

Partecipano
Piero Fassino
Presidente Commissione Esteri, Camera dei Deputati
Marina Sereni
Vice Ministro per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale
Pier Ferdinando Casini
Senatore, già Presidente dell'Unione Interparlamentare
Donato Di Santo
autore del volume

Saranno presenti:
Elisabetta Belloni
Direttore Generale del DIS, già Segretario Generale del MAECI
Antonella Cavallari
Segretario Generale dell'IILA



In collaborazione con:




Accesso in sala solo con presentazione del super Green Pass e fino al raggiungimento della capienza massima di 50 posti.

Sarà possibile seguire l'incontro anche on line su piattaforma zoom (dopo la registrazione, verrà inviato e-mail di conferma con le informazioni per partecipare al webinar)

Per entrambe le opzioni è richiesta la:

[REGISTRAZIONE](https://www.cepsi.it)

www.cepsi.it cepsi@cepsi.it

17 dicembre – La Segretario Generale Cavallari ha partecipato all'incontro "Italia e America Latina, storia di una idea politica estera", organizzato dal CeSPI in occasione della pubblicazione dell'omonimo volume di Donato Di Santo. All'incontro, moderato da Daniele Frigeri, Direttore del CeSPI, hanno preso parte Piero Fassino, Presidente Commissione Esteri, Camera dei Deputati; Marina Sereni, Vice Ministro per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale; Pier Ferdinando Casini, Senatore e già Presidente dell'Unione Interparlamentare; Donato Di Santo, autore del volume ed Elisabetta Belloni, Direttore Generale del DIS, già Segretario Generale del MAECI. ■

17 de diciembre – La Secretaria General Cavallari participó en el encuentro "Italia y America Latina, historia de una idea política exterior", organizado por el CeSPI con motivo de la publicación del homónimo volumen de Donato Di Santo. En el encuentro, moderado por Daniele Frigeri, Director de CeSPI, asistieron Piero Fassino, Presidente de la Comisión Exterior de la Cámara de Diputados; Marina Sereni, Viceministro para Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional; Pier Ferdinando Casini, Senador y ex Presidente de la Unión Interparlamentaria; Donato Di Santo, autor del volumen y Belloni, Directora General del DIS y ex Secretaria General del MAECI. ■

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONÓMICO

A CURA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari e la Direttrice Regionale per le Americhe e i Caraibi di Onu Mujeres Maria Noel Vaeza firmano MOU tra le due Organizzazioni

 Rivivi la diretta | [Para ver el evento](#)

La fase di ripresa è un'opportunità anche per valorizzare l'apporto delle donne all'economia e per questo sono necessarie adeguate politiche pubbliche.

La fase de recuperación es también una oportunidad para valorizar la contribución de las mujeres a la economía y por ello son necesarias políticas públicas adecuadas.

"Sistemi integrali di assistenza" come elemento essenziale per il raggiungimento degli OSS 2030: IILA e Onu Mujeres insieme per una ripresa economica inclusiva e sostenibile

La firma di un Memorandum of Understanding rafforza la cooperazione tra queste due organizzazioni per contribuire all'uguaglianza di genere, all'empowerment economico delle donne e contribuire a raggiungere gli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell'Agenda 2030

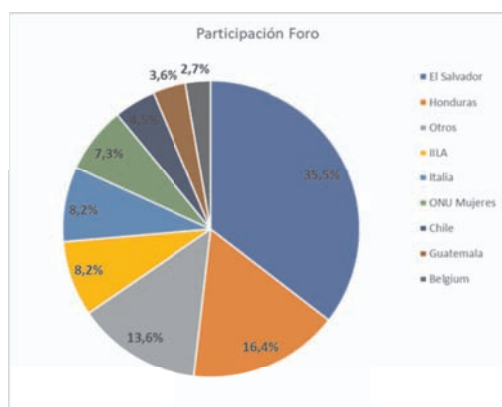
"[...] Abbiamo constatato tutti quanto la pandemia di COVID-19 abbia messo in evidenza il ruolo di coloro che si prendono cura di persone e cose, spesso senza alcun riconoscimento né tutela, e abbiamo anche avuto conferma dei nodi strutturali della disuguaglianza di genere nell'economia, quali l'elevata **informalità** del lavoro femminile e la sua prevalenza in **settori altamente vulnerabili**. La pandemia ci deve quindi spingere a rivedere profondamente e rapidamente l'ingiusta organizzazione sociale dei sistemi di cura per dare alle persone, uomini e donne su un piano di assoluta parità, la centralità che meritano. La **fase di ripresa è un'opportunità anche per valorizzare l'apporto delle donne** all'economia e per questo sono necessarie adeguate politiche pubbliche". La Segretario Generale IILA, **Antonella Cavallari**, ha aperto così i lavori del Forum virtuale "**Sfide e opportunità offerte dalla ripresa post covid-19 per avanzare verso un centroamerica di pace, uguaglianza, democrazia e sviluppo**", organizzato da IILA e Onu Mujeres (Entità delle Nazioni Unite per l'uguaglianza di genere e l'empowerment femminile), il **4 novembre 2021**.

Maria Noel Vaeza, Direttrice Regionale per le Americhe e i Caraibi di Onu Mujeres ha ricordato che: "[...] la regione ha bisogno di **Riconoscere** l'importanza dei sistemi di cura e dotarli di **condizioni di lavoro decente, Ridistribuire** il carico del lavoro di cura tra uomini e donne, di **Ridurre** questo carico grazie a migliori servizi, infrastrutture e tecnologie. Firmiamo questo accordo con IILA per **lavorare ancora insieme per la sostenibilità, l'uguaglianza di genere, per il clima, un passo ulteriore e solido della nostra collaborazione e cooperazione**." A concludere i saluti istituzionali, **Alberto Menghini**, Capo della Cooperazione Regionale Europea per il Centro America e **Mauro Ghirotti**, Direttore per il Centro America e Caraibi dell'Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo – AICS che hanno ribadito la **trasversalità degli aspetti di genere** per il raggiungimento di tutti gli OSS dell'Agenda 2030. A confrontarsi su esperienze e politiche per una ripresa economica in una prospettiva inclusiva e di genere: **Sarah Cordero**,



Firmiamo questo accordo con IILA per lavorare ancora insieme per la sostenibilità, l'uguaglianza di genere, per il clima, un passo ulteriore e solido della nostra collaborazione e cooperazione.

Firmamos este acuerdo con IILA para seguir trabajando juntos por la sostenibilidad, la igualdad de género, el clima, un paso más y sólido en nuestra colaboración y cooperación.



I numeri dell'evento

Segretaria Socio Economica di IILA; **Ana Elena Badilla**, Rappresentante di Onu Mujeres in El Salvador ed Ecuador; **Anita Araceli Zetina**, Segretaria generale della SISCA e **Ximena Concha**, Direttrice esecutiva del Centro interdisciplinare di politiche pubbliche dell'università cilena A. Hurtado. **Francesco Chiodi**, Coordinatore del Programma IILA della UE Eurosocial, ha concluso così il dibattito: "[...] Questo Accordo tra IILA e Onu Mujeres consolida un'amicizia ed un cammino comune di azioni concrete. Quando inizia un nuovo periodo si riconsiderano i fondamentali per preparare una nuova tappa, è il momento di mettere i sistemi di assistenza e cura al centro; l'agenda di genere è anche un'agenda di politiche pubbliche sui sistemi di cura e assistenza, sui sistemi di protezione sociale ed un'agenda per il mercato del lavoro: dobbiamo includere i sistemi di cure nella pianificazione economica".

"Sistemas integrales de cuidado" como elemento esencial para el logro de los ods 2030: IILA y ONU Mujeres juntas por una recuperación económica inclusiva y sostenible

La firma de un Memorando de Entendimiento fortalece la cooperación entre estas dos organizaciones para contribuir a la igualdad de género, al empoderamiento económico de las mujeres y contribuir a alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.

Además de la firma del convenio, esta fue una oportunidad adicional de diálogo entre Italia y América Latina, esta vez para reflexionar sobre las políticas públicas relacionadas con los sistemas de cuidado, asistencia y atención, como eje de la recuperación post COVID-19 y sobre las posibles estrategias de reinicio, en particular en los países centroamericanos.

"[...] Todos hemos constatado cuánto la pandemia del COVID-19 ha puesto de relieve el papel de quienes cuidan de las personas y las cosas, muchas veces sin ningún reconocimiento ni protección, y también hemos tenido confirmación de los nodos estructurales de la desigualdad de género en la economía, como la alta **informalidad** del trabajo de las mujeres y su prevalencia en **sectores altamente vulnerables**. Por lo tanto, la pandemia debe empujarnos a revisar profunda y rápidamente la injusta organización social de los sistemas de cuidados para dar a las personas, hombres y mujeres, en un nivel de igualdad absoluta, la centralidad que merecen. La **fase de recuperación es también una oportunidad para valorizar la contribución de las mujeres** a la economía y por ello son necesarias políticas públicas adecuadas". La secretaria general del IILA, **Antonella Cavallari**, inauguró así el Foro Virtual **"Retos y oportunidades que la recuperación post COVID-19 ofrece para avanzar hacia una Centroamérica de paz, igualdad, democracia y desarrollo"**, organizado por IILA y ONU Mujeres (Entidad de las Naciones Unidas para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de las Mujeres), el **4 de noviembre de 2021**.

María Noel Vaeza, Directora Regional para las Américas y el Caribe de ONU Mujeres nos recordó que: "[...] La región necesita **reconocer la importancia de los sistemas de cuidado** y dotarlos de condiciones de



trabajo dignas, redistribuir la carga del trabajo de cuidado entre hombres y mujeres, y reducir esta carga gracias a mejores servicios, infraestructura y tecnologías. Firmamos este acuerdo con IILA para **seguir trabajando juntos por la sostenibilidad, la igualdad de género, el clima, un paso más y sólido en nuestra colaboración**. Cerraron los saludos institucionales, **Alberto Menghini**, jefe de Cooperación Regional Europea para Centroamérica y el Caribe de la Agencia Italiana de Cooperación al Desarrollo – AICS, quienes reiteraron la transversalidad de los aspectos de género para el logro de todos los ODS de la Agenda 2030. Participaron en el debate sobre experiencias y políticas para una recuperación económica en una perspectiva inclusiva y de género: **Sarah Cordero**, secretaria Socioeconómica del IILA; **Ana Elena Badilla**, representante de ONU Mujeres en El Salvador y Ecuador; **Anita Araceli Zetina**, secretaria general del SISCA y **Ximena Concha**, directora ejecutiva del Centro Interdisciplinario de Políticas Públicas de la Universidad de Chile A. Hurtado. **Francesco Chiodi**, coordinador del Programa IILA de la UE Eurosocietal, concluyó el debate afirmando que: “[...] Este Acuerdo entre el IILA y ONU Mujeres consolida una amistad y un camino común de acciones concretas. Cuando comienza un nuevo período, se reconsideran los fundamentos para preparar una nueva etapa, es hora de poner los sistemas de asistencia y cuidado en el centro; la agenda de género es también una agenda de política pública sobre sistemas de cuidado y asistencia, sistemas de protección social y una agenda para el mercado laboral: debemos incluir los sistemas de cuidado en la planificación económica”.



Ambasciatore della Repubblica di El Salvador in Italia, S.E. Efrén Arnoldo Bernal Chévez

Liaison Cupping El Salvador

Si è svolto lo scorso 18 novembre il **quarto appuntamento di Liaison Cupping** organizzato dall'Accademia del Caffè Espresso in collaborazione con l'IILA e, in questa occasione, con il Consejo Salvadoreño del Café. Una degustazione virtuale innovativa dedicata alla **promozione del caffè salvadoreño**. L'evento, inaugurato dall'**Ambasciatore della Repubblica di El Salvador in Italia, S.E. Efrén Arnoldo Bernal Chévez**, ha messo in luce l'importanza del caffè per il paese da un punto di vista storico, sociale ed economico, mentre la **Direttrice del Consejo Salvadoreño del Café, Carolina Padilla**, ha passato in rassegna la storia e la provenienza delle varie tipologie di caffè. Dopo l'analisi delle caratteristiche tecniche e organolettiche, si è svolto l'assaggio dei caffè provenienti dalle 6 regioni produttrici: Apaneca Ilamatepec, Alotepec Metapán, El Bálsamo Quezaltepec, Chichontepec, Tecapa Chinameca e Cacahuatique. I caffè salvadoregni appartengono principalmente alle varietà *Bourbon*, *Pacas* e *Pacamara* e vengono prodotti attraverso differenti processi: lavato, semi lavato e naturale. Gli ottimi risultati della degustazione confermano l'importanza delle sessioni di *cupping* nell'ottica della promozione commerciale dei caffè dei paesi membri dell'IILA.



Per rivedere l'evento | [Para ver el evento](#)

L'evento ha messo in luce l'importanza del caffè per il paese da un punto di vista storico, sociale ed economico.



El evento resaltó la importancia del café para el país desde un punto de vista histórico, social y económico.

Liaison Cupping El Salvador

El pasado 18 de noviembre tuvo lugar el **cuarto Liaison Cupping** organizado por la Accademia del Caffè Espresso en colaboración con el IILA y en esta ocasión con el Consejo Salvadoreño del Café. Una degustación virtual novedosa, dedicada a la **promoción del café salvadoreño**. El evento fue inaugurado por el **Embajador de la República de El Salvador en Italia, S.E. Efrén Arnoldo Bernal Chévez**, quien resaltó la importancia del café para el país desde un punto de vista histórico, social y económico, mientras que la **directora del Consejo Salvadoreño del Café, Carolina Padilla**, relató la historia y el origen de los diversos tipos de café. Tras analizar las características técnicas y organolépticas, tuvo lugar la cata de los cafés procedentes de las 6 regiones productoras: Apaneca Ilamatepec, Alotepec Metapán, El Bálamo Quezaltepec, Chichontepec, Tecapa Chinameca y Cacahuatique. Los cafés salvadoreños pertenecen principalmente a las variedades Bourbon, Pacas y Pacamara y se producen a través de diferentes procesos: lavado, semi-lavado y natural. Al final de la sesión, se realizó una encuesta para determinar el tipo de café más apreciado por los participantes. Los excelentes resultados de la cata confirman la importancia de las sesiones de *cupping* con miras a la promoción comercial de los cafés de los países miembros del IILA.



Collaborazione tra IILA e Università IULM. L'importanza del cacao tra Italia e America Latina

Prosegue l'intensa collaborazione tra l'IILA e l'Università IULM di Milano attraverso due iniziative che riguardano la filiera del cacao. Il 5 novembre 2021 è stata inaugurata a Milano la mostra **"Ka'Kao. L'albero segreto: il viaggio del cacao tra Messico e Italia"**, con l'obiettivo di ripercorrere la storia e le origini del cacao, attraverso la costruzione di un percorso ideale dal Messico all'Italia che presenta elementi, ritualità e il ciclo di vita del cacao. L'esposizione, che si protrarrà fino al 15 dicembre, coinvolge centri di ricerca, istituzioni - tra cui IILA - produttori e comunità indigene. Contemporaneamente, dal 16 al 18 novembre 2021 ha avuto luogo la nuova edizione dell'International School di IULM FLOW, dal titolo **"The Glocal History of Cacao"**, un evento formativo che ha visto al centro diverse tematiche relative al cacao: storia, significato simbolico e importanza per le comunità locali, rappresentando un ponte tra Italia e America Latina. La Winter School, è nata dalla collaborazione tra IULM, IILA e Istituto Nazionale di Antropologia e Storia (INAH) - con il supporto della rete europea The Chocolate Way - con l'obiettivo di informare e sensibilizzare sui temi sociali e di sostenibilità non solo studenti universitari, laureati e giornalisti, ma anche il pubblico in generale interessato a queste tematiche.



IULM FLOW Winter School 2021
The Glocal History of Cacao
 With Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) and
 Organizzazione Italo-Latinoamericana (IILA)
The Chocolate Way
16-18 November

Colaboración entre el IILA y la Universidad IULM. La importancia del cacao entre Italia y América Latina

Continúa la intensa colaboración entre IILA y la Universidad IULM de Milán a través de dos iniciativas relacionadas con la cadena de suministro de cacao. El 5 de noviembre de 2021 fue inaugurada en Milán la exposición **"Ka'Kao. El árbol secreto: el viaje del cacao entre México e Italia"**, con el objetivo de recorrer la historia y los orígenes del cacao, a través de la construcción de un camino ideal de México a Italia que presenta elementos, rituales y el ciclo de vida del cacao. La exposición, que se desarrollará hasta el próximo 15 de diciembre, involucra centros de investigación, instituciones como el IILA, productores y comunidades indígenas. Simultáneamente, del 16 al 18 de noviembre de 2021 tuvo lugar la nueva edición de la Escuela Internacional de IULM FLOW, titulado **"The glocal history of cacao"**, un evento formativo, que se centró en diversos temas relacionados con el cacao: historia, significado simbólico e importancia para las comunidades locales, representando un puente entre Italia y América Latina. La Winter School, nació de la colaboración entre IULM, IILA y el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) – con el apoyo de la red europea The Chocolate Way – para informar y sensibilizar sobre temas sociales y de sostenibilidad no solo a estudiantes universitarios, graduados y periodistas, sino también al público en general interesado en estos temas.



Training e Innovation Center Lavazza.

Progetto Rafforzamento e miglioramento di capacità, resilienza e accesso ai mercati dei prodotti agricoli tradizionali

L'America Latina è un importante produttore agricolo. La crisi generata dalla pandemia di COVID-19 ha avuto effetti devastanti su questo settore, già colpito dalle condizioni climatiche avverse e dal flagello di malattie e parassiti che attaccano e distruggono colture e vegetazione. È quindi più che mai necessario agire per sostenere una ripresa economica sostenibile nel settore agricolo e in particolare nelle zone rurali, per contribuire al raggiungimento degli obiettivi dell'Agenda 2030. Produrre meglio, rispettare l'ambiente e garantire la ripresa economica post-pandemia in un contesto di maggiore coesione sociale, è uno degli obiettivi dell'IILA che comprende anche azioni per ridurre le disuguaglianze, in particolare di genere. In tale ottica, la SSE dell'IILA ha organizzato una prima attività, con la partecipazione degli Addetti Economici e Commerciali delle Ambasciate dei paesi produttori di caffè membri dell'IILA, nell'ambito del Progetto **"Rafforzamento e miglioramento di capacità, resilienza e accesso al mercato dei prodotti agricoli tradizionali"** finanziato dalla DGCS-MAECI.

La prima visita della delegazione composta dai rappresentanti di Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Nicaragua, Panama e Repubblica Dominicana è iniziata a Torino, alla Fondazione Giuseppe e Pericle Lavazza, dove hanno avuto l'opportunità di conoscere l'*Innovation Center* e il *Training Center*. Inoltre, la visita al Museo ha permesso di ripercorrere le tappe della storia, mentre *Factory 1895*, lo stabilimento produttivo del nuovo brand Lavazza, ha consentito di osservare l'area innovativa, con impianti all'avanguardia, dove viene prodotto un caffè selezionatissimo da micro-lotti, alcuni

Produrre meglio, rispettare l'ambiente e garantire la ripresa economica post-pandemia in un contesto di maggiore coesione sociale, è uno degli obiettivi dell'IILA che comprende anche azioni per ridurre le disuguaglianze, in particolare di genere.

Producir mejor, respetando el medio ambiente y asegurando la recuperación económica postpandemia en un contexto de mayor cohesión social, es uno de los objetivos del IILA que también incluye acciones para reducir las desigualdades, en particular de género.



Presentazione della *Slow Food Coffee Coalition* presso "Nuvola" Lavazza

dei quali provenienti da paesi dell'America Latina. Durante la visita a "Nuvola", sede dell'azienda Lavazza, i delegati hanno avuto l'opportunità di riunirsi con i rappresentanti di *Slow Food* per conoscere i progetti in corso ed in particolare la *Slow Food Coffee Coalition*, una rete aperta nata dall'iniziativa di *Slow Food* insieme al Gruppo Lavazza, con l'obiettivo di creare nuove connessioni e migliorare le relazioni tra agricoltori e consumatori per rafforzare il primo, e più fragile, anello della filiera, oltre a promuovere l'identità del loro caffè per farlo conoscere tra chi lo beve quotidianamente.

Da sottolineare il lavoro della Fondazione Lavazza, che sostiene e finanzia, autonomamente o anche attraverso collaborazioni pubbliche e private, 31 progetti in 19 paesi in tre continenti, a beneficio di oltre 130.000 coltivatori di caffè. L'obiettivo principale dei progetti sostenuti dalla Fondazione Lavazza è migliorare il rendimento produttivo e la qualità del caffè, promuovendo lo spirito imprenditoriale dei produttori e il miglioramento delle loro condizioni di vita.

Successivamente, la delegazione si è recata a Firenze, dove ha visitato la sede dell'Accademia del Caffè Espresso, centro di ricerca e cultura de La Marzocco, azienda che produce macchine per caffè espresso d'eccellenza, dove è stata effettuata una visita ai laboratori in cui il caffè crudo, proveniente direttamente dai luoghi di produzione, viene analizzato, tostato, valutato ed estratto utilizzando la migliore tecnologia disponibile sul mercato. ■

Proyecto Fortalecimiento y mejora de la capacidad, la resiliencia y el acceso a los mercados de los productos agrícolas tradicionales

América Latina es un gran productor agrícola. La crisis generada por la pandemia del COVID-19 ha tenido efectos devastadores en este sector, ya afectado por las condiciones climáticas adversas y el flagelo de enfermedades y plagas que atacan y destruyen cultivos y vegetación. Se necesita, más que nunca, una acción para apoyar una recuperación económica sostenible en el sector agrícola y especialmente en las zonas rurales, para contribuir al logro de los objetivos de la Agenda 2030. Producir mejor, respetando el medio ambiente y asegurando la recuperación económica postpandemia en un contexto de mayor cohesión social, es uno de los objetivos del IILA que también incluye acciones para reducir las desigualdades, en particular de género. Por lo tanto, la SSE del IILA organizó una primera actividad con la participación de los Agregados Económicos y Comerciales de las Embajadas de los países productores de café miembros de IILA, en el marco del Proyecto **"Fortalecimiento y mejora de la capacidad, la resiliencia y el acceso a los mercados de los productos agrícolas tradicionales"**, financiado por la DGCS-MAECI.

La primera visita de la delegación formada por los representantes de Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana inició en Turín, a la *Fondazione Giuseppe e Pericle Lavazza*, donde tuvieron la oportunidad de conocer el *Innovation Center* y el *Training Center*. Además, la visita al Museo permitió hacer un recorrido por la historia,



Factory 1895



Roasting Lab – Accademia del Caffè Espresso

mientras que *Factory 1895* la planta de producción del nuevo brand Lavazza, permitió observar la parte innovativa, con instalaciones de vanguardia, donde se produce un café muy selecto de micro lotes algunos procedentes de países latinoamericanos. Además durante la visita a “Nuvola” sede de la empresa Lavazza, se reunieron con los representantes de Slow Food para conocer los proyectos en marcha y especialmente la Slow Food Coffee Coalition, una red abierta nacida de la iniciativa de Slow Food junto con el Gruppo Lavazza, con el objetivo de crear nuevas conexiones y mejorar las relaciones entre los agricultores y consumidores para fortalecer el primero, y más frágil, eslabón de la cadena, además de promover la identidad de su café para darlo a conocer entre quienes lo beben a diario.

Cabe destacar la labor de la Fundación Lavazza, que apoya y financia, tanto de forma independiente como a través de colaboraciones públicas y privadas, 31 proyectos en 19 países en tres continentes, en beneficio de más de 130,000 cultivadores de café. Los proyectos apoyados por la Fundación Lavazza tienen como objetivo principal mejorar el rendimiento de la producción y la calidad del café, promoviendo el espíritu empresarial de los productores y la mejora de sus condiciones de vida.

Posteriormente, la delegación viajó a Florencia, donde visitó la sede de la Academia de Café Espresso, centro de investigación y cultura de La Marzocco, empresa productora de máquinas de café espresso de excelencia, donde se visitaron los laboratorios en los que el café crudo, proveniente directamente de los lugares de producción, es analizado, tostado, evaluado y extraído utilizando la mejor tecnología disponible en el mercado. ■

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

A CURA DELLA SEGRETERIA CULTURALE (s.culturale@iila.org)

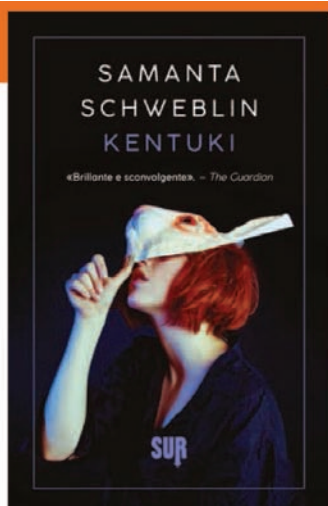


Foto: Maximiliano Palocchini

Samanta Schweblin

Nuovo Premio IILA-Letteratura: le due vincitrici

Dopo 25 anni, con il **Nuovo Premio IILA-Letteratura**, l'IILA ha ridato vita alla storica tradizione del Premio Letterario in vigore dal 1969 al 1996, con il duplice obiettivo di contribuire alla diffusione e valorizzazione della produzione letteraria latinoamericana contemporanea, tradotta e pubblicata in italiano, promuovendo le nuove voci della letteratura dell'America Latina, e di dare impulso alla traduzione e all'industria editoriale.

Sono ben 15 le case editrici italiane che hanno partecipato al Premio, proponendo 22 opere di autori provenienti da 9 diversi Paesi membri dell'IILA.

La Giuria, di altissimo livello, è stata presieduta dal **Premio Nobel Mario Vargas Llosa** e composta da esponenti di spicco del mondo accademico italiano specializzato nello studio e nella critica della letteratura latinoamericana: **Gabriele Bizzarri** (Università di Padova), **Martha Canfield** (Università di Firenze), **Camilla Cattarulla** (Università degli Studi Roma Tre), **Augusto Guarino** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Stefano Tedeschi** (Sapienza Università di Roma), **Roberto Vecchi** (Università di Bologna, referente per la letteratura brasiliana).

La Giuria, dopo aver attentamente valutato la qualità delle opere pervenute, all'unanimità ha decretato vincitrice l'opera **Kentukis**, della giovane scrittrice argentina **Samanta Schweblin**, pubblicata nella versione italiana da Edizioni SUR (*Kentuki*, Roma, 2019). È la prima volta nella storia del Premio che un'autrice riceve questo riconoscimento.

La Giuria ha decretato vincitrice l'opera Kentukis, della giovane scrittrice argentina Samanta Schweblin, pubblicata nella versione italiana da Edizioni SUR (Kentuki, Roma, 2019).

El Jurado por unanimidad declaró ganadora la obra Kentukis de la escritora argentina Samanta Schweblin, publicada en italiano por Edizioni SUR (Kentuki, Roma, 2019).

Sono ben 15 le case editrici italiane che hanno partecipato al Premio, proponendo 22 opere di autori provenienti da 9 diversi Paesi membri dell'IILA.

15 editoriales, con 22 obras de autores de 9 países diferentes, concursaron por el Premio.



Laura Scarabelli

Il Premio alla miglior traduzione è stato conferito a **Laura Scarabelli** per la versione in italiano di ***Mano de obra***, della scrittrice cilena Diamela Eltit, edita in Italia da Alessandro Polidoro Editore (*Manodopera*, Napoli, 2020).

Nuevo Premio IILA-Literatura: las dos ganadoras

Después de 25 años, con el Nuevo Premio IILA-Literatura, IILA dio nueva vida a la tradición del Premio Literario IILA, que estuvo vigente de 1969 a 1996, con el doble objetivo de contribuir a la difusión y puesta en valor de la producción literaria latinoamericana contemporánea, traducida y publicada en italiano, promover las nuevas voces de la literatura latinoamericana, y estimular la traducción y la industria editorial. 15 editoriales, con 22 obras de autores de 9 países diferentes, concursaron por el Premio.

El Jurado, del más alto nivel, estuvo presidido por el Premio Nobel Mario Vargas Llosa y compuesto por destacados representantes del mundo académico italiano especializados en el estudio y la crítica de la literatura latinoamericana: Gabriele Bizzarri (Universidad de Padua), Martha Canfield (Universidad de Florencia), Camilla Cattarulla (Universidad de Roma Tre), Augusto Guarino (Universidad de Nápoles "L'Orientale"), Stefano Tedeschi (*Sapienza Università di Roma*), Roberto Vecchi (Universidad de Bolonia, referente para la literatura brasileña).

El Jurado, después de haber evaluado detenidamente la calidad de las obras participantes, por unanimidad declaró ganadora la obra *Kentukis* de la escritora argentina Samanta Schweblin, publicada en italiano por Edizioni SUR (*Kentuki*, Roma, 2019). Por primera vez en la historia del Premio, una autora ha recibido este reconocimiento.

El premio a la mejor traducción fue otorgado a Laura Scarabelli por la versión italiana de *Mano de obra* de la escritora chilena Diamela Eltit, publicada en Italia por Alessandro Polidoro Editore (*Manodopera*, Nápoles, 2020).

Il Premio alla miglior traduzione è stato conferito a Laura Scarabelli per la versione in italiano di Mano de obra, della scrittrice cilena Diamela Eltit, edita in Italia da Alessandro Polidoro Editore (Manodopera, Napoli, 2020).

El premio a la mejor traducción fue otorgado a Laura Scarabelli por la versión italiana de Mano de obra de la escritora chilena Diamela Eltit, publicada en Italia por Alessandro Polidoro Editore (Manodopera, Nápoles, 2020).

Il premio alle due vincitrici di questa edizione, Samanta Schweblin e Laura Scarabelli, è stato consegnato dal Premio Nobel per la Letteratura Mario Vargas Llosa.



Mario Vargas Llosa consegna il Premio IILA-Letteratura per la miglior opera a Samanta Schweblin



Laura Scarabelli, vincitrice del Premio IILA-Letteratura per la miglior traduzione



Il Segretario Culturale Jaime Nualart

El Premio Nobel de Literatura Mario Vargas Llosa entregó el premio de esta edición a las dos ganadoras Samanta Schweblin e Laura Scarabelli.

Nuovo Premio IILA-Letteratura: la premiazione!

Il 5 dicembre, nell'ambito di Più libri più liberi, il Premio Nobel per la Letteratura Mario Vargas Llosa, tra i più importanti esponenti del panorama culturale mondiale, invitato dall'IILA a presiedere la Giuria del Premio IILA-Letteratura, ha consegnato il premio alle due vincitrici di questa edizione, Samanta Schweblin e Laura Scarabelli, presso la Sala Cometa della "Nuvola". A seguire il Premio Nobel, ispirandosi al filo conduttore di questa edizione della Fiera, "La libertà", ha dialogato con Tony Raful Tejada, Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia, storico e intellettuale.

Nuevo Premio IILA-Literatura: la premiación!

El 5 de diciembre, en el marco de Più libri più liberi, el Premio Nobel de Literatura Mario Vargas Llosa, uno de los más importantes exponentes del panorama cultural mundial, invitado por la IILA a presidir el Jurado del Premio IILA-Literatura, entregó el premio a la ganadora, Samanta Schweblin en la Sala Cometa de la "Nuvola". A continuación, el Premio Nobel, inspirado en el tema de esta edición de la Feria, "La libertad", mantendrá un diálogo con Tony Raful Tejada, Embajador de la República Dominicana en Italia, historiador e intelectual.



Scarica la brochure! | ¡Descarga el folleto!



Leggi il comunicato completo



Da sinistra a destra: Segretario Generale Antonella Cavallari, Mario Vargas Llosa, Samanta Schweblin, Laura Scarabelli



🔗 Leggi il comunicato sui vincitori del Premio IILA-Fotografia

🔗 Mostra "L'anima delle cose"

🔗 RAW – Rome Art Week 2021

🔗 "A tu per tu con Santiago Carmona"

Obiettivo delle iniziative culturali dell'IILA: offrire visibilità e valorizzare, presso il pubblico italiano, i giovani talenti latinoamericani e i loro nuovi linguaggi, attivando un proficuo scambio di pensiero dall'Italia verso l'America Latina e viceversa.

Objetivo de las iniciativas culturales de la IILA: brindar visibilidad y valorizar los jóvenes talentos latinoamericanos y sus nuevos lenguajes al público italiano, activando un fructífero intercambio de ideas entre Italia y América Latina.

A tu per tu con Santiago Carmona, vincitore della XII edizione del Premio IILA-Fotografia

Il 16 novembre il vincitore della XII Edizione del Premio IILA-Fotografia, il colombiano Santiago Carmona è stato ricevuto all'IILA dalla Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, dall'Ambasciatore di Colombia in Italia, Gloria Isabel Ramírez Ríos, alla presenza del Segretario Culturale IILA, Jaime Nualart, del Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi, e dall'Addetto Culturale dell'Ambasciata di Colombia, Nestor Pongutá.

Carmona ha realizzato una residenza artistica di un mese durante la quale ha sviluppato un progetto fotografico sulla città di Roma.

Durante la cerimonia di premiazione, la Segretario Generale Cavallari e l'Ambasciatore Ramírez Ríos hanno ricordato l'obiettivo delle iniziative culturali dell'IILA: offrire visibilità e valorizzare, presso il pubblico italiano, i giovani talenti latinoamericani e i loro nuovi linguaggi, attivando un proficuo scambio di pensiero dall'Italia verso l'America Latina e viceversa.

Con l'occasione, l'artista colombiana Lucia Morana ha accompagnato i presenti per una speciale visita guidata alla sua mostra "L'anima delle cose", esposta all'IILA nell'ambito della RAW – Rome Art Week 2021 e prorogata fino al 1 dicembre.

Martedì 30 novembre, inoltre, Carmona è stato ospitato dal Centro Sperimentale di Fotografia Adams, diretto da Luisa Briganti, membro della Giuria di PHOTO-IILA, per l'evento "A tu per tu con Santiago Carmona", nel quale ha parlato dei suoi progetti fotografici in corso e di quanto realizzato durante la sua residenza fotografica di Roma.

"A tu per tu con Santiago Carmona", el ganador de la XII edición del Premio IILA-Fotografia

El martes 16 de noviembre, el ganador de la XII edición del Premio IILA-Fotografia, el colombiano Santiago Carmona fue recibido en la IILA por la Secretaria General Antonella Cavallari, la Embajadora de Colombia en Italia, Gloria Isabel Ramírez Ríos, con la presencia del Secretario Cultural de la IILA, Jaime Nualart, el Director Ejecutivo de la IILA, Gianandrea Rossi, y el Agregado Cultural de la Embajada de Colombia, Nestor Pongutá.

Carmona empezó una residencia artística de un mes durante la cual está desarrollando un proyecto fotográfico sobre la ciudad de Roma.

Durante la ceremonia de premiación, la Secretaria General Cavallari y la Embajadora Ramírez Ríos recordaron el objetivo de las iniciativas culturales de la IILA: brindar visibilidad y valorizar los jóvenes talentos latinoamericanos y sus nuevos lenguajes al público italiano, activando un fructífero intercambio de ideas entre Italia y América Latina.

En esta ocasión, la artista colombiana Lucía Morana acompañó a los presentes a una visita guiada especial de su exposición "El alma de las cosas", que se exhibió en la IILA en el marco de RAW - Rome Art Week 2021, prorrogada hasta el 1 de diciembre.

Además, el 30 de noviembre, Carmona fue recibido por el Centro Sperimentale de Fotografia Adams, dirigido por Luisa Briganti, miembro del Jurado del Premio Photo-IILA, para el evento "A tu per tu con Santiago Carmona", en el que habló de sus proyectos fotográficos actuales y de lo que hizo durante su residencia fotográfica en Roma.

Programma di Scambio di Alta Formazione "Musei e territorio"

Martedì 23 novembre si è tenuto l'ultimo tavolo di lavoro del Programma di Scambio di Alta Formazione "Museos y territorio", in collaborazione con la Fondazione Scuola Beni e Attività Culturali, sul tema del rapporto tra istituzioni culturali e territorio per rafforzare una cittadinanza culturale responsabile e partecipativa.

Diversamente dalla prima parte del Programma, nella quale i relatori italiani hanno presentato ai partecipanti latinoamericani le buone pratiche di diverse realtà museali italiane, nella seconda parte sono stati i latinoamericani a condividere le loro esperienze. 5 i tavoli di lavoro che si sono realizzati dal 9 al 23 novembre: "Identità, memoria e inclusione", "Pratiche museali innovative", "Gestione museale integrata nel territorio", "Musei e paesaggi culturali" e "Creatività e eccellenze produttive".

L'ultimo incontro ha decretato la fine del programma che ha visto la partecipazione di 80 professionisti provenienti da ben 19 Paesi dell'America Latina, tra direttori o responsabili di istituzioni museali, siti archeologici o istituti culturali, e di 13 relatori, portatori di storie e pratiche di successo, provenienti da diversi musei e istituzioni culturali italiane.

Programa de Intercambio de Alta Formación "Museos y territorio"

El 23 de noviembre se celebró la última mesa de trabajo del Programa de Intercambio de Alta Formación "Museos y territorio", en colaboración con la Fondazione Scuola Beni e Attività Culturali, sobre el tema de la relación entre las instituciones culturales y el territorio para fortalecer una ciudadanía cultural responsable y participativa.

A diferencia de la primera parte del programa, en la que los ponentes italianos presentaron las buenas prácticas de varios museos italianos a los participantes latinoamericanos, en la segunda parte los latinoamericanos compartieron sus experiencias.

Del 9 al 23 de noviembre se celebraron cinco mesas de trabajo: "Identidad, memoria e inclusión", "Prácticas museísticas innovadoras", "Gestión museística integrada en el territorio", "Museos y paisajes culturales" y "Creatividad y excelencia productiva".

Con este último encuentro se cerró el programa, que contó con la participación de 80 profesionales de 19 países latinoamericanos, entre los que se encontraban directores o gestores de museos, sitios arqueológicos o instituciones culturales, y 13 ponentes, que presentaron sus casos y prácticas exitosas de diversos museos e instituciones culturales italianas.

Il programma "Museos y territorio"



Fondazione Scuola Beni e Attività Culturali



I CINQUE TAVOLI DI LAVORO:



Identità e inclusione



Pratiche museali innovative



Gestione museale integrata nel territorio



Musei e paesaggi culturali



Creatività e eccellenze produttive



Il Parco Archeologico della valle dei Templi di Agrigento



Progetto sui migranti del Museo Archeologico Nazionale di Taranto (su concessione del Museo Archeologico Nazionale di Taranto – MARTA)



Parco archeologico di Baratti e Populonia
(foto di Parchi Val di Cornia Spa)



Fondazione Musei Senesi



Museo del Violino di Cremona.
Foto Cristian Chiodelli

Promozione della cultura latinoamericana in Italia

Nell'ottica di creare una rete di alleanze volte alla promozione della cultura latinoamericana in Italia, il Segretario Culturale dell'IILA, Jaime Nualart, ha partecipato a diverse attività durante il mese di novembre.

Per quanto riguarda il mondo accademico, è stato invitato dalla IULM - Libera università di lingue e comunicazione - all'inaugurazione della mostra **"KA'KAO. L'albero segreto: il viaggio del cacao tra Messico e Italia"**: un viaggio nel tempo, a ritroso, per riscoprire una storia lontana, dove ha parlato delle attività di formazione e cooperazione dell'IILA, nell'ambito della produzione del cacao, in America Latina. La mostra internazionale KA'KAO si è tenuta nella Contemporary Exhibition Hall di Iulm Università Open Space dal 5 novembre al 15 dicembre. Rivivi qui l'inaugurazione della mostra!



Leggi il comunicato



Rivivi qui l'inaugurazione della mostra!

Promoción de la cultura latinoamericana en Italia

Con el fin de crear una red de alianzas abocadas a impulsar la cultura latinoamericana en Italia, el Secretario Cultural de la IILA, Jaime Nualart, participó en varias actividades durante el mes de noviembre.

En cuanto al mundo académico, fue invitado por la IULM - Libera università di lingue e comunicazione - a la inauguración de la exposición **"KA'KAO. L'albero segreto: il viaggio del cacao tra Messico e Italia"**: un viaje en el tiempo para redescubrir una historia lejana, donde habló de las actividades de formación y cooperación de la IILA en el ámbito del cacao en Centro y Sur América. La exposición internacional KA'KAO se celebró en Contemporary Exhibition Hall de Iulm Università Open Space del 5 de noviembre al 15 de diciembre. ¡Reviva aquí la inauguración de la exposición!

Per quanto riguarda il settore audiovisivo, il 6 novembre, il Segretario Culturale ha partecipato all'inaugurazione del **Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste**, sottolineando l'importanza della partnership strategica tra l'IILA e APCLAI, che dura già da molti anni. Vedi qui i vincitori dell'ultima edizione del Festival di Trieste.



"La mirada incendiada" di Tatiana Gaviola - Cile 2021 - Fiction - 95 min, vincitore del 36° Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste



Sito del Festival



Vedi qui i vincitori del Festival 2021

Por lo que respecta al sector audiovisual, el Secretario Cultural Nualart asistió a la inauguración del **Festival del Cine Ibero-Latino Americano de Trieste**, el 6 de noviembre, subrayando la importancia de la alianza estratégica entre la IILA y la APCLAI, que se mantiene desde hace muchos años. Vea aquí los ganadores de la última edición del Festival del Cine Ibero-Latino Americano de Trieste.

Sempre per il settore audiovisivo, il Segretario Culturale dell'IILA è intervenuto all'evento di benvenuto, tenutosi online il 10 novembre, della **Residenza Internazionale del Cinema - Castello Errante**, evento che l'IILA appoggia fin dalla prima edizione. Se non hai potuto assistere all'evento di benvenuto, rivivilo qui a fianco!



Link all'evento di benvenuto

Siempre en el sector audiovisual, el Secretario Cultural de la IILA intervino en el evento de bienvenida, celebrado online el 10 de noviembre, de la **Residencia Internacional de Cine - Castello Errante**, evento al que la IILA concede su patrocinio desde la primera edición. Si no pudo asistir al acto de bienvenida, revívalo aquí.

Il 4 novembre si è tenuta all'IILA la conferenza **"La Tradizione messicana del giorno dedicato ai cari defunti, Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità"**, a cui hanno preso parte Alessandro Lupo, Stefano Tedeschi e Sergio Botta, docenti di Sapienza Università di Roma. Con l'occasione è stato inaugurato un tradizionale *altar de muertos*. Al seguente link puoi rivedere la conferenza, moderata dal Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA, Florencia Paoloni.



Leggi il comunicato



Rivedi la conferenza

El jueves 4 de noviembre se celebró en la IILA una conferencia sobre **"La tradición mexicana del día dedicado a los difuntos, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad"**, en la que participaron Alessandro Lupo, Stefano Tedeschi y Sergio Botta, profesores de la Sapienza Università di Roma. En esta ocasión se inauguró un tradicional altar de muertos. En el siguiente enlace se puede revisar la conferencia, moderada por la Secretaria Técnico-Científica de la IILA, Florencia Paoloni.

Il 5 novembre si è svolta all'IILA la presentazione del libro **"Roatán and the History of the Bay Islands"**, a cura di Lizzette Kattán Pozzi e Ronald James Pozzi, in collaborazione con l'Ambasciata di Honduras in Italia. Sono intervenuti l'Ambasciatore di Honduras in Italia, Mariano Jiménez Talavera, Ángel Fajardo, rappresentante di Marca Honduras, Lizzette Kattán Pozzi, autrice del libro, e Sarah Cordero Pinchansky, Segretario Socio Economico dell'IILA. ■

El 5 de noviembre tuvo lugar en la IILA la presentación del libro **"Roatán and the History of the Bay Islands"**, a cargo de Lizzette Kattán Pozzi y Ronald James Pozzi, en colaboración con la Embajada de Honduras en Italia. Intervinieron el Embajador de Honduras en Italia, Mariano Jiménez Talavera, Ángel Fajardo, representante de Marca Honduras, y Lizzette Kattán Pozzi, autora del libro y Sarah Cordero Pinchansky, Secretaria Socioeconómica de la IILA. ■



Da sinistra a destra:
S.E. M. Jiménez Talavera, Ambasciatore
di Honduras in Italia; Angel Fajardo,
Rappresentante di Marca Honduras;
Lizzette Kattán Pozzi, autrice del libro



Info sul libro



LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

A CURA DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA (s.tecnicoscientifica@iila.org)



Maggiori informazioni | Información más detallada en este link

Per la prima volta l'IILA è stata presente al Festival della Scienza di Genova che ha celebrato la sua diciannovesima edizione dedicata al tema "Mappe".

Por primera vez la IILA estuvo presente en el Festival de la Ciencia de Génova que a partir del 21 de octubre al 1 de noviembre de 2021 celebró su 19ª edición dedicada al tema "Mapas".

La prima volta dell'IILA al Festival della Scienza

Per la prima volta l'IILA è stata presente al Festival della Scienza di Genova che dal **21 ottobre a lunedì 1° novembre 2021** ha celebrato la sua diciannovesima edizione dedicata al tema "Mappe".

L'IILA ha partecipato all'edizione di quest'anno organizzando l'Incontro "L'America Latina e lo Spazio: un'iniziativa dell'IILA" al quale sono intervenuti l'Ambasciatore Inés Martínez Valinotti (diplomata paraguayana ed esperta in diritto aeronautico), il Dottor Rodrigo Leonardi dell'Agenzia Spaziale Brasiliana e la Dottoressa Tatiana Viana, consulente esterna dell'IILA in Diritto e Cooperazione spaziale.

L'incontro, moderato dalla Dottoressa Florencia Paoloni, Segretario Tecnico-Scientifico, dell'IILA si è incentrato sull'esigenza dei paesi latinoamericani di contare su un quadro normativo adeguato a sostenere le proprie attività spaziali e sulla necessità di rafforzare le competenze degli operatori latinoamericani del settore. È stato inoltre approfondito il tema della ricerca nel campo delle tecnologie spaziali in America Latina e dell'interdipendenza tra scienze, tecnologia e diritto.

La IILA y su primera vez al Festival de la Ciencia de Génova

Por primera vez la IILA estuvo presente en el Festival de la Ciencia de Génova que a partir del 21 de octubre al 1 de noviembre de 2021 celebró su 19ª edición dedicada al tema "Mapas".

La IILA participó de la edición de este año a través de la organización del Encuentro "América Latina y el Espacio: una iniciativa de la IILA" en la que participaron la Embajadora Inés Martínez Valinotti (diplomática paraguayana y experta en derecho aeronáutico), el Doctor Rodrigo Leonardi de la Agencia Espacial Brasileña y la Doctora Tatiana Viana, consultora externa de la IILA en Derecho y cooperación espacial.

El encuentro, moderado por la Doctora Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica de la IILA, se enfocó en la exigencia de los países latinoamericanos de contar con un marco legal adecuado para dar respaldo a sus propias actividades espaciales y en la necesidad de fortalecer las competencias de los operadores latinoamericanos del sector. Asimismo, se profundizó el tema de la investigación en el campo de las tecnologías espaciales en América Latina y de la interdependencia entre ciencias, tecnologías y derecho.



Antonella Cavallari, Segretario generale dell'IILA

Si chiuso con successo il corso online "Diritto e cooperazione spaziale" rivolto ai paesi del MERCOSUR.

Gran interés por el Curso en línea "Derecho y Cooperación espacial" para los países del MERCOSUR.



Il video delle sessioni e le presentazioni dei relatori sono disponibili qui.

L'IILA promuove la formazione in campo spaziale

Si chiuso con successo lo scorso 2 dicembre, il corso online "Diritto e cooperazione spaziale" rivolto ai paesi del MERCOSUR, organizzato dall'IILA in collaborazione con la Reunión Especializada de Ciencia y Tecnología (RECYT) del MERCOSUR.

In occasione della sessione inaugurale, svoltasi il 9 novembre, il segretario generale dell'IILA Antonella Cavallari ha sottolineato l'obiettivo di questa formazione "di valorizzare l'aspetto multidisciplinare della scienza in generale e della cooperazione nel settore spaziale in particolare; un campo in costante evoluzione e con un impatto sempre più forte e tangibile sulla vita di tutti noi". In un videomessaggio registrato il Sottosegretario di Stato agli Affari Esteri e alla Cooperazione Internazionale, Manlio Distefano, ha fornito un'interessante panoramica delle attività e dei programmi spaziali più importanti in corso di realizzazione in Italia. All'inaugurazione del Corso hanno partecipato anche il Consigliere Speciale per le questioni spaziali del Ministro brasiliano della Scienza, Tecnologia e Innovazione, Brigadiere Ricardo Cesar Mangrich, l'Ambasciatore argentino in Italia, Roberto Carlés, e il Coordinatore del Settore Satelliti e Applicazioni dell'Agenzia Spaziale Brasiliana, Rodrigo Leonardi, la cui esposizione ha fornito un'interessante panoramica dei programmi spaziali più significativi in fase di implementazione in America Latina.

Nel corso dell'inaugurazione si è voluto rendere omaggio al Professor Aldo Armando Cocca, diplomatico, avvocato e docente universitario argentino, scomparso nell'agosto del 2020 del quale la Signora María de las Mercedes Esquivel, consorte del Professor Cocca, ha offerto un ricordo particolarmente toccante. Considerato uno dei padri del Diritto Spaziale, l'IILA gli ha intitolato sezione della propria Biblioteca che raccoglierà pubblicazioni e volumi di autori latinoamericani sul tema dello spazio. Particolarmente emozionante è stato l'intervento di, è stato particolarmente toccante.

Le otto lezioni nelle quali si è articolato il corso sono state tenute da esperti e docenti di fama internazionale nel campo e hanno affrontato i temi più attuali del settore (il diritto spaziale di fronte all'attuale sviluppo delle attività spaziali (Olavo Bittencourt, Università di Santos, Brasile); la sostenibilità delle attività spaziali e gli aspetti legali legati ai detriti spaziali (Marta Gaggero, direttore onorario CIDA-E, Uruguay), la gestione del traffico spaziale, la regolamentazione internazionale e la gestione dello spettro delle radiofrequenze e delle risorse orbitali (Tatiana Viana, consulente esterno IILA per gli affari spaziali), le questioni militari e di sicurezza (brigadiere dell'aria Reginaldo Pontiroli, Capo del consigliere per le relazioni parlamentari e istituzionali del comandante della forza aerea brasiliana), il ruolo della diplomazia spaziale (Niklas Hedman, capo del comitato della sezione affari politici e legali dell'Ufficio delle Nazioni Unite per lo spazio esterno a Vienna - UNOOSA e Joao André Rypel del settore Scienza, tecnologia e innovazione e ambiente dell'Ambasciata del Brasile a Mosca).

Lezioni specifiche sono state dedicate all'Agenzia Spaziale Europea (Marco Ferrazzani) e all'Agenzia Spaziale Italiana (Gabriella Arrigo).

Il corso si è chiuso il 2 dicembre 2021 con una sessione dedicata ad alcune delle principali agenzie spaziali del MERCOSUR (Raul Kulichevsky, direttore esecutivo e tecnico, CONAE, Argentina; Carlos Moura presidente dell'Agenzia Spaziale Brasiliana, Liduvino Vielman Diaz, presidente dell'Agenzia Spaziale Paraguaiana, Generale Luis De León, Comandante in Capo dell'Aeronautica Militare Uruguayana).

Tutte le lezioni del corso sono state seguite da una media di 120 persone, collegate da tutti i paesi dell'America Latina, Europa e Stati Uniti.



Manlio Distefano, Sottosegretario di Stato agli Affari Esteri e alla Cooperazione Internazionale



María de las Mercedes Esquivel, consorte del Professor Cocca.

Tutte le lezioni del corso sono state seguite da una media di 120 persone, collegate da tutti i paesi dell'America Latina, Europa e Stati Uniti.

A todas las clases del curso asistió un promedio de 120 personas conectadas de todos los países de América Latina, Europa y Estados Unidos.

La IILA fomenta la formación en campo espacial

Finalizó exitosamente el pasado 2 de diciembre el curso en línea **Derecho y Cooperación espacial para los países del MERCOSUR** "Derecho y Cooperación espacial" organizado por la IILA en colaboración con la *Reunión Especializada de Ciencia y Tecnología* (RECYT) del MERCOSUR.

En la sesión inaugural, que tuvo lugar el 9 de noviembre, la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, destacó el objetivo de esta formación de "potenciar el aspecto multidisciplinario de la ciencia en general y de la cooperación en el sector espacial en particular; un ámbito en constante evolución y con un impacto cada vez más fuerte y tangible en la vida de todos nosotros". En un videomensaje el Subsecretario de Estado para los Asuntos Exteriores y la Cooperación Internacional, Manlio Distefano, ofreció una interesante exposición de las actividades y los programas espaciales más destacados en proceso de ser realizados en Italia. En la inauguración del Curso también participaron el Asesor especial para los temas espaciales del Ministro de Ciencia, Tecnología e Innovación de Brasil, el Brigadier Ricardo Cesar Mangrich, el Embajador argentino en Italia, Roberto Carlés y el Coordinador del Sector Satélites y aplicaciones de la Agencia Espacial Brasileña, Rodrigo Leonardi cuya exposición brindó una interesante panorámica de los programas espaciales más significativos en fase de ejecución en América Latina.

Durante la inauguración se rindió homenaje al profesor Aldo Armando Cocca, diplomático, abogado y profesor universitario argentino, fallecido en agosto de 2020 del cual la Señora María de las Mercedes Esquivel, esposa del profesor Cocca, ofreció un recuerdo especialmente conmovedor. Considerado uno de los padres del Derecho Espacial, el IILA ha bautizado una sección de su Biblioteca con su nombre, que recogerá publicaciones y volúmenes de autores latinoamericanos sobre el tema del espacio.

Las ocho clases en que se desarrolló la formación estuvieron a cargo de expertos y docentes en la materia de absoluto prestigio internacional y exploraron los temas de mayor actualidad del sector (Derecho del Espacio frente al actual desarrollo de las actividades espaciales (Olavo Bittencourt, Universidad de Santos, Brasil); la sostenibilidad de las actividades espaciales y los aspectos jurídicos de los residuos espaciales (Marta Gaggero, Directora Honoraria CIDA-E, Uruguay), la gestión del tráfico espacial y la regulación y gestión internacional del espectro de radiofrecuencias y los recursos orbitales (Tatiana Viana, Consultora Externa de la IILA en asuntos del Espacio), las cuestiones militares y de seguridad (Brigadier del Aire Reginaldo Pontirulli, Jefe de la Asesoría Parlamentaria y de Relaciones institucionales del Comandante de la Fuerza Aérea de Brasil), el papel de la diplomacia espacial (Niklas Hedman, Jefe del Comité de la Sección Políticas y Asuntos Legales de la Oficina de las Naciones Unidas para el Espacio Ultraterrestre en Viena – UNOOSA y Joao André Rypl, Sector Ciencias, Tecnología e Innovación y Medio Ambiente, Embajada de Brasil en Moscú).

Se dedicaron sesiones específicas a la Agencia Espacial Europea (Marco Ferrazzani) y a la Agencia Espacial Italiana (Gabriella Arrigo). El curso se clausuró el 2 de diciembre de 2021 con una sesión dedicada a algunas de las principales agencias espaciales del MERCOSUR (Raúl Kulichevsky, Director Ejecutivo y Técnico, CONAE, Argentina; Carlos Moura Presidente de la Agencia Espacial Brasileña, Liduvino Vielman Díaz, Presidente de la Agencia Espacial de Paraguay, General Luis De León, Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea Uruguaya).

A todas las clases del curso asistió un promedio de 120 personas conectadas de todos los países de América Latina, Europa y Estados Unidos.



Ulteriori informazioni e la registrazione video dell'evento sono disponibili qui.

Più di 290 giovani delle scuole centroamericane partecipanti al progetto di cooperazione finanziato dal MAECI "Promozione STEM e riduzione del gap digitale in Centro America in una prospettiva di genere" hanno preso parte al Foro Motivazionale online "Donne nella Scienza".

Más de 290 jóvenes de las escuelas centroamericanas participantes del proyecto de cooperación "Promoción STEM y reducción de la brecha digital en Centroamérica desde una perspectiva de género", financiado por el MAECI, participaron en el Foro Motivacional en línea "Mujeres en la Ciencia".

L'IILA promuove le discipline STEM tra i giovani centroamericani

Più di 290 giovani delle scuole centroamericane partecipanti al progetto di cooperazione finanziato dal MAECI "Promozione STEM e riduzione del gap digitale in Centro America in una prospettiva di genere" hanno preso parte, lo scorso 10 novembre al Foro Motivazionale online "Donne nella Scienza", organizzato da IILA in collaborazione con il SICA (Sistema dell'Integrazione Centroamericana) e l'ICGEB di Trieste (Centro Internazionale di Ingegneria Genetica e Biotecnologia).

L'incontro, come ricordato in apertura dalla **Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari**, ha avuto il duplice scopo di consegnare ai bambini del Liceo Miguel Canela Lazaro in Repubblica Dominicana, **600 microscopi pieghevoli in cartone (foldscope)**, donati dall'**ICGB**, rappresentato dal Direttore Generale **Lawrence Banks** presente nella sede di IILA, e al tempo stesso stimolare il loro interesse per le scienze e le nuove tecnologie invogliandoli a fare della scienza la loro professione. La consegna simbolica dei foldscope è stata effettuata dall'Ambasciatore d'Italia nella Repubblica Dominicana, Stefano Queirolo e dall'Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia, Tony Raful. La coordinatrice del Centro di Biologia Cellulare e Molecolare delle Malattie INDICASAT – AIP di Panama, Carmenza Spadafora, ha offerto una brillante esposizione che si è concentrata sulle esperienze di vita che l'hanno incoraggiata ad abbracciare una carriera scientifica.

La IILA fomenta las disciplinas STEM entre los jóvenes de Centroamérica

Más de 290 jóvenes de las escuelas centroamericanas participantes del proyecto de cooperación "Promoción STEM y reducción de la brecha digital en Centroamérica desde una perspectiva de género", financiado por el MAECI, participaron el 10 de noviembre en el Foro Motivacional en línea "Mujeres en la Ciencia", organizado por la IILA en colaboración con el SICA (Sistema de Integración Centroamericana) y el CIIGB de Trieste (Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología). El encuentro, como recordó al principio la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, tenía el doble objetivo de entregar a los niños del Liceo Miguel Canela Lázaro de la República Dominicana, 600 microscopios de cartón plegables (foldsopes), donados por el ICGB - el cual estuvo representado en el acto por su Director General Lawrence Banks, presente en la sede de la IILA - y al mismo tiempo estimular su interés por la ciencia y las nuevas tecnologías y animarles a hacer de la ciencia su profesión.

La entrega simbólica de los foldsopes fue realizada por el Embajador de Italia en la República Dominicana, Stefano Queirolo, y el Embajador de la República Dominicana en Italia, Tony Raful.

La coordinadora del Centro de Biología Celular y Molecular de Enfermedades INDICASAT - AIP en Panamá, Carmenza Spadafora, brindó una brillante exposición enfocada en sus experiencias humanas que la animaron a abrazar una carrera científica.



Cerimonia di Consegna dei certificati ai militari colombiani.

Il Segretario Generale Cavallari ha riaffermato l'impegno dell'IILA per la protezione degli esseri umani e che è proposito dell'Organizzazione continuare a offrire il suo sostegno al fianco del Governo Colombiano per la bonifica del territorio nazionale colombiano da ogni ordigno e artefatto esplosivo.

El Secretario General Cavallari reafirmó el compromiso de la IILA con la protección de los seres humanos y agregó que es propósito de la Organización seguir ofreciendo su apoyo al Gobierno colombiano para descontaminar el país de todo artefacto explosivo.

L'IILA sostiene l'Azione Integratale del Governo Colombiano Contro le Mine Antiuomo AICMA

Si è svolto dal 15 al 26 novembre il **corso di formazione in "Ricerca, rilevazione e identificazione di ordigni esplosivi"**, organizzato nell'ambito della fase 5 del progetto **"Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA"** finanziato dal MAECI.

All'attività, svoltasi presso la Caserma Ettore Rosso, sede del Centro C – IED del Comando Genio, hanno partecipato 10 militari dell'Esercito colombiano appartenenti ai cd. Gruppi MARTE, impegnati nelle attività di sminamento umanitario.

Il corso si è concentrato sulle tecniche di individuazione e riconoscimento di ordigni esplosivi improvvisati mediante i cercametri che nel corso del 2021 sono stati donati dall'IILA e dalla DGMO-MAECI al Centro Nazionale Contro gli artefatti Esplosivi e le Mine – CENAM dell'Esercito Nazionale Colombiano.

Alla cerimonia di chiusura, tenutasi il 26 novembre nella sede IILA, hanno partecipato il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, l'Ambasciatore di Colombia in Italia, SE Gloria Isabel Ramírez Ríos, il Direttore Centrale per i Paesi dell'America Latina, DGMO-MAECI, Michele Pala e il Comandante del Centro d'Eccellenza Counter-IED, Maurizio Mascarino.

Nel suo intervento, il Segretario Generale dell'IILA ha riaffermato l'impegno dell'IILA per la protezione degli esseri umani e del diritto alla vita di cui le iniziative nel campo dello sminamento umanitario sono uno strumento essenziale e che è proposito dell'IILA continuare a offrire il suo sostegno al fianco del Governo Colombiano per la bonifica del territorio nazionale colombiano da ogni ordigno e artefatto esplosivo.

La cerimonia si è conclusa con la consegna dei diplomi ai partecipanti.

La IILA apoya la Acción Integral contra las Minas Antipersonal AICMA del Gobierno colombiano

Del 15 al 26 de noviembre, tuvo lugar el curso de formación en "Búsqueda, Detección e Identificación de Artefactos Explosivos", organizado en el marco de la fase 5 del proyecto "Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento de la AICMA" financiado por el MAECI.

La actividad, que se desarrolló en el Cuartel Ettore Rosso, sede del Centro C - IED del Comando de Ingenieros, contó con la participación de 10 militares del Ejército de Colombia pertenecientes a los llamados Grupos MARTE, dedicados a actividades de desminado humanitario.

El curso se centró en las técnicas de detección y reconocimiento de artefactos explosivos improvisados a través de los detectores de metales donados en 2021 por la IILA y la DGMO-MAECI al Centro Nacional Contra Artefactos Explosivos y Minas – CENAM del Ejército Nacional de Colombia.

La ceremonia de clausura, celebrada el 26 de noviembre en la sede de la IILA, contó con la presencia de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, la Embajadora de Colombia en Italia, SE Gloria Isabel Ramírez Ríos, el Director Central para los Países de América Latina de la DGMO-MAECI, Michele Pala y el Comandante del Centro de Excelencia contra IED, Maurizio Mascarino.

En su discurso, el Secretario General Antonella Cavallari reafirmó el compromiso de la IILA con la protección de los seres humanos y el derecho a la vida, de los cuales las iniciativas de desminado humanitario son una herramienta esencial. Agregó la Secretaria General que es propósito de la IILA seguir ofreciendo su apoyo al Gobierno colombiano para descontaminar el país de todo artefacto explosivo.

La ceremonia culminó con la entrega de los diplomas a los participantes.

Adelante 2, iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale ai tempi del Covid-19" – Consegna studio paesi



Il 19 Novembre si è conclusa la raccolta delle relazioni sullo stato dei servizi di telemedicina all'interno dei paesi partecipanti trasmesse dai partecipanti (Municipio di Bom Jardim – Brasile, Ministero della Salute di Panama, Istituto di Salute Globale, ISGlobal di Barcellona e l'Istituto Brain-Lat, Università Adolfo Ibáñez - Argentina) all'iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale ai tempi del Covid-19" in corso di svolgimento nell'ambito del Programma Adelante2.

Questi dossier che fotografano lo stato dei servizi di telemedicina dal punto di vista della legislazione dei paesi partecipanti, saranno oggetto di valutazione e offriranno elementi chiave per lo svolgimento dei lavori del Seminario "Formazione per la trasformazione: Telemedicina e inclusione sociale" in programma dal 6 al 10 Dicembre nel Municipio brasiliano di Bom Jardim.

Adelante 2, sigue avanzando la iniciativa "Telemedicina para la inclusión social en época de COVID-19"

El pasado 19 de noviembre concluyó la recopilación de los informes "país", presentados por las entidades participantes de la iniciativa del Programa Adelante2, titulada "Telemedicina para la inclusión social en época de COVID-19".

En los documentos presentados, los participantes de la iniciativa (Municipio de Bom Jardim - Brasil, Ministerio de Salud de Panamá, Instituto de Salud Global, ISGlobal de Barcelona e Instituto Brain-Lat, Universidad Adolfo Ibáñez – Argentina) ofrecen un interesante panorama del estado de la legislación sobre los servicios de telemedicina en sus respectivos países. La documentación proporcionada será evaluada y aportará elementos clave para los trabajos del Seminario "Formación para la Transformación: Telemedicina e Inclusión Social", previsto del 6 al 10 de diciembre en el municipio brasileño de Bom Jardim.

Assegnate le borse di studio del Programma IILA-MAECI/DGCS 2021-2022 di borse di studio per cittadini latinoamericani



Il 1° dicembre scorso, presso la sede dell'IILA si è riunito il Comitato di Valutazione delle candidature al Programma di Borse di Studio IILA-MAECI/DGCS 2021-2022 per cittadini latinoamericani, composto da 13 membri, di cui 6 esperti tecnici (Consiglio per la Ricerca in Agricoltura e l'Analisi dell'Economia Agraria - CREA, ENEA, Centro Internazionale di Ingegneria Genetica e Biotecnologia - ICGEB, Agenzia Spaziale Italiana - ASI, Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo - AICS e MAECI/DGCS).

Sono state assegnate complessivamente 18 borse, per periodi variabili fra 3 e 6 mesi, nelle seguenti aree tematiche: Agro alimenti e Tecnologie Alimentari; Sostenibilità Ambientale ed Energie Rinnovabili; Scienze della Vita e Biotecnologia; Scienze della Terra e Utilizzo delle Tecnologie Spaziali per l'Osservazione della Terra; Conservazione, Tutela, Restauro del Patrimonio Culturale. I borsisti selezionati, nel corso del 2022, effettueranno stage e corsi di formazione postuniversitari presso istituzioni italiane d'eccellenza. Potranno contare inoltre su un assegno mensile di € 1.200,00 e su una copertura assicurativa R.C., infortuni e malattia.

La lista dei vincitori è pubblicata sulla pagina web dell'IILA.

Sono state assegnate 18 borse, per periodi fra 3 e 6 mesi. I borsisti effettueranno stage e corsi di formazione postuniversitari presso istituzioni italiane d'eccellenza.

Asignadas las becas del Programa IILA-MAECI/DGCS 2021-2022 de becas para ciudadanos latinoamericanos

El 1° pasado de diciembre, en la sede de la IILA, se reunió el Comité de Evaluación de las candidaturas para el Programa de Becas IILA - MAECI/DGCS 2021-2022 para ciudadanos latinoamericanos, conformado por 13 miembros, entre ellos 6 expertos técnicos (Consejo para la Investigación en Agricultura y el Análisis de la Economía Agraria - CREA, el ENEA, el Centro Internacional para la Ingeniería Genética y Biotecnología - ICGEB, la Agencia Espacial Italiana - ASI, la Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo - AICS y el MAECI/DGCS).

En total se asignaron 18 becas, de 3 a 6 meses de duración, en las siguientes áreas temáticas: Agroalimentos y tecnología alimentaria; Ciencias de la vida y biotecnología; Ciencias de la tierra y utilización de la tecnología espacial para la observación de la Tierra; Conservación, Tutela, Restauro del Patrimonio Cultural; Sostenibilidad ambiental y energías renovables. Los beneficiarios, durante el año 2022, realizarán pasantías/capacitaciones de posgrado en instituciones italianas de excelencia. Asimismo, podrán contar con una beca mensual de € 1.200,00 y un seguro RC, infortunos y enfermedades.

La lista de los seleccionados está disponible en la página web de la IILA.

En total se asignaron 18 becas, de 3 a 6 meses de duración. Los beneficiarios realizarán pasantías/capacitaciones de posgrado en instituciones italianas de excelencia.



La Summer School del CERN offre ai partecipanti un'opportunità unica di unirsi al lavoro delle equipe di ricerca del Centro, in un ambiente multidisciplinare per vivere un'esperienza personale arricchente insieme a studenti e ricercatori di tutto il mondo.

La Escuela de Verano del CERN ofrece a los participantes una oportunidad única para unirse al trabajo de los equipos de investigación del Centro, en un medio multidisciplinario y multicultural para experimentar una experiencia personal enriquecedora con estudiantes y científicos de todo el mundo.

Adelante 2, iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale ai tempi del Covid-19" – Consegna studio paesi

Il 19 Novembre si è conclusa la raccolta delle relazioni sullo stato dei servizi di telemedicina all'interno dei paesi partecipanti trasmesse dai partecipanti (Municipio di Bom Jardim – Brasile, Ministero della Salute di Panama, Istituto di Salute Globale, ISGlobal di Barcellona e l'Istituto Brain-Lat, Università Adolfo Ibáñez - Argentina) all'iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale ai tempi del Covid-19" in corso di svolgimento nell'ambito del Programma Adelante2. Questi dossier che fotografano lo stato dei servizi di telemedicina dal punto di vista della legislazione dei paesi partecipanti, saranno oggetto di valutazione e offriranno elementi chiave per lo svolgimento dei lavori del Seminario "Formazione per la trasformazione: Telemedicina e inclusione sociale" in programma dal 6 al 10 Dicembre nel Municipio brasiliano di Bom Jardim.

Adelante 2, sigue avanzando la iniciativa "Telemedicina para la inclusión social en época de COVID-19"

El pasado 19 de noviembre concluyó la recopilación de los informes "país", presentados por las entidades participantes de la iniciativa del Programa Adelante2, titulada "Telemedicina para la inclusión social en época de COVID-19".

En los documentos presentados, los participantes de la iniciativa (Municipio de Bom Jardim - Brasil, Ministerio de Salud de Panamá, Instituto de Salud Global, ISGlobal de Barcelona e Instituto Brain-Lat, Universidad Adolfo Ibáñez - Argentina) ofrecen un interesante panorama del estado de la legislación sobre los servicios de telemedicina en sus respectivos países. La documentación proporcionada será evaluada y aportará elementos clave para los trabajos del Seminario "Formación para la Transformación: Telemedicina e Inclusión Social", previsto del 6 al 10 de diciembre en el municipio brasileño de Bom Jardim.

Assegnate le borse di studio del Programma IILA-MAECI/DGCS 2021-2022 di borse per cittadini latinoamericani

Il 1° dicembre scorso, presso la sede dell'IILA si è riunito il Comitato di Valutazione delle candidature al Programma di Borse di Studio IILA-MAECI/DGCS 2021-2022 per cittadini latinoamericani, composto da 13 membri, di cui 6 esperti tecnici (Consiglio per la Ricerca in Agricoltura

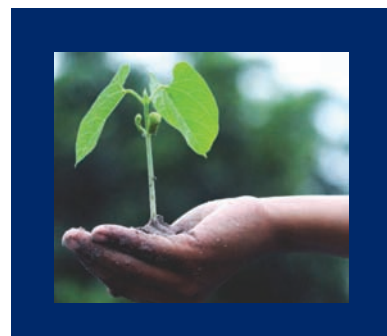


Per maggiori informazioni, consultare questo link |
Información más detallada puede encontrarse en este link

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI

LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

A CURA DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA IILA



Ospite d'onore è stata l'Italia, grazie alla forte ed efficace presenza del Progetto PAZ COLOMBIA che IILA realizza nel territorio del Cauca con meritori risultati di accompagnamento alle famiglie contadine.



Show di Cucina Italiana con Chef Stefano Barbato



Le Autorità dell'Ambasciata Italiana e di AICS vengono ricevute nel municipio di Popayan

Il Congresso Gastronomico di Popayán è stato più di un evento, uno scenario di cooperazione tra Italia e Colombia

Il 5, 6 e 7 novembre 2021, la città di Popayán ha riaperto le porte della sua gastronomia tradizionale e di fama mondiale per dare uno spettacolo di sapori e conoscenze della cucina tradizionale, della cucina fusion e della cucina internazionale, a tutti i visitatori e abitanti della città.

In questa occasione, ospite d'onore è stata l'Italia, grazie alla forte ed efficace presenza del Progetto PAZ COLOMBIA che IILA realizza nel territorio del Cauca con meritori risultati di accompagnamento alle famiglie contadine.

Lo chef internazionale Stefano Barbato, ha conquistato i payanesi e i colombiani fondendo la cucina italiana con i cibi prodotti dai contadini della regione, non solo attraverso piatti della tradizione ma affiancando chef e apprendisti chef del Servizio Nacional de Aprendizaje - SENA, partner strategico del Progetto. Allo stesso modo, il modulo di Caffè Speciali del Progetto PAZ COLOMBIA è stato protagonista con degustazioni internazionali di caffè di alta qualità del Cauca, grazie alla presenza di Andrea Matarangolo, Ermanno Perotti e Andrea Onelli, specialisti italiani di barismo e cupping, che hanno realizzato preparazioni tradizionali italiane con i sapori speciali del caffè colombiano.

Forte anche la presenza accademica grazie a Claudia Ardila, dello staff di IILA Colombia, a esperti nazionali di alto livello come Hernando Tapasco e Mario González. Due i temi principali di grande attualità: il consumo di caffè speciali nel mondo e la manipolazione del caffè come alimento. Hanno partecipato, in modalità virtuale, esperti come Arcilio Riccello con il suo intervento su Economia Gastronomica, Turismo e Cultura Italiana per il Mondo, presentata dall'Ambasciatore d'Italia in Colombia, Gherardo Amaduzzi, e Giorgio Prosdociami Gianquinto del DISTAL dell'Università di Bologna, con il suo intervento su Frutta, Verdura e Servizi Ecosistemici degli Orti Urbani.

L'Ambasciata d'Italia e AICS Colombia hanno rappresentato una presenza di rilievo tra le autorità locali e le migliaia di partecipanti al padiglione fieristico, grazie al loro sincero interesse nel conoscere i progetti di cooperazione e i sistemi operativi di queste entità, desiderose di supportare la Colombia nel rafforzamento della sua economia, cultura e tradizione.

Il Congresso Gastronomico ha l'obiettivo principale di rendere visibile la città di Popayán e trasformarla in una meta turistica del paese. Per questo motivo la partecipazione dell'Italia e di organizzazioni come l'IILA all'evento è diventata così importante, come rilevato Nicola Michelin, coordinatore nazionale del Progetto, e confermato dal presidente della Corporazione Congresso Gastronomico, Enrique González: "Credo che le attività sociali svolte dall'IILA siano molto importanti e questa è la cornice migliore per dimostrarlo. Qui, con lo stand del Progetto PAZ COLOMBIA e di IILA, garantiamo un trasferimento di conoscenze molto importante intorno alla gastronomia".

En esta ocasión, el país invitado de honor fue Italia, gracias a la fuerte y efectiva presencia del Proyecto PAZ COLOMBIA que IILA ejecuta en el territorio del Cauca con meritorios resultados de acompañamiento a las familias campesinas.

Qui si possono trovare i video più rappresentativi di questa esperienza |
Aquí se pueden encontrar los videos más representativos de esta experiencia:

-  iPhone Live Stream di Barbato Pizza
-  Cupping Panel Trasmissione Live SIMBIOTIC
-  Dialogo Accademico con Mario e Claudia
-  Nota Gastronomica Funzionari Italiani
-  Live iPhone Barbato Pasta
-  Dialogo Accademico con Hernando e Mario
-  Tiramisù Onelli e Barbato



La musica e la danza italiana in mostra a Popayán



Degustazione di Caffè con Andrea Onelli



La Cultura del Caffè Speciale: Andrea Matarangolo

El Congreso Gastronómico de Popayán fue más que un evento, un escenario de cooperación entre Italia y Colombia

Los días 5, 6 y 7 de noviembre de 2021, la ciudad de Popayán volvió a abrir las puertas de su tradicional y mundialmente reconocida gastronomía, para dar un espectáculo de sabores y saberes de cocina tradicional, cocina fusión y cocina internacional, a todos los visitantes y habitantes de la ciudad.

En esta ocasión, el país invitado de honor fue Italia, gracias a la fuerte y efectiva presencia del Proyecto PAZ COLOMBIA que IILA ejecuta en el territorio del Cauca con meritorios resultados de acompañamiento a las familias campesinas.

El chef internacional Stefano Barbato conquistó a los payaneses y colombianos fusionando la cocina italiana con los alimentos producidos por los campesinos de esta región, no sólo a través de platos de la tradición sino también acompañando a los chefs y aprendices de cocina del Servicio Nacional de Aprendizaje -SENA, socio estratégico del Proyecto. Asimismo, el módulo de Cafés Especiales del Proyecto PAZ COLOMBIA fue protagonista con cataciones internacionales de cafés caucanos de alta calidad, gracias a la presencia de Andrea Matarangolo, Ermanno Perotti y Andrea Onelli, especialistas italianos en barismo y catación, que hicieron preparaciones tradicionales con los sabores especiales del café de Colombia.

Fuerte la presencia académica gracias a Claudia Ardila, del equipo de IILA Colombia, y a los expertos nacionales de primer nivel como Hernando Tapasco y Mario González. Dos fueron los temas de gran actualidad: el consumo de cafés especiales en el mundo y el manejo del café como alimento. Participaron de manera virtual expertos como Arcilio Riccello con su exposición Economía Gastronómica, Turismo y Cultura Italiana para el Mundo, presentada por el Embajador de Italia en Colombia, Gherardo Amaduzzi, y el Giorgio Prosdociami Gianquinto del DISTAL de la Universidad de Bolonia, con su charla Frutas, Verduras y Servicios Ecosistémicos de las Huertas Urbanas.

La Embajada de Italia y AICS Colombia tuvieron una presencia destacada entre las autoridades locales y los miles de asistentes al recinto ferial, gracias al interés genuino en conocer los proyectos de cooperación y sistemas de funcionamiento de estas entidades, dispuestas a apoyar a Colombia en el fortalecimiento de su economía, cultura y tradición.

El Congreso Gastronómico tiene el objetivo principal de visibilizar a la ciudad de Popayán y convertirla en destino turístico del país y por eso se hizo tan relevante la participación de Italia y de organizaciones como IILA en el evento, según lo comentó el, coordinador nacional del proyecto, Nicola Michelin y como lo confirmó el presidente de la Corporación Congreso Gastronómico, Enrique González: "Creo que las actividades de tipo social que desarrolla IILA son muy importantes y éste es el mejor escenario para mostrarla. Aquí, con el stand del Proyecto PAZ COLOMBIA y de IILA garantizamos una transferencia de conocimiento alrededor de la gastronomía muy importante".



I beneficiari della formazione di IILA nel Huila



I beneficiari della formazione di IILA a Cartama

IILA prepara i produttori alla nuova ondata di caffè speciali nel mondo, li incoraggia ad aumentare la loro qualità e fornisce loro gli strumenti per rimanere sul campo, scommettere su un futuro sostenibile e consolidare la pace a partire dai loro sforzi ed esperienze personali.

IILA prepara a los productores para la nueva ola de cafés de especialidad en el mundo, los impulsa a incrementar su calidad y les da herramientas para que permanezcan en el campo, le apuesten a un futuro sostenible y a la consolidación de la paz desde sus esfuerzos y experiencias personales.

La formazione in caffè di specialità in Colombia è passata dalla teoria alla pratica

Tre imprese di produzione e tre laboratori, in tre diversi comuni colombiani, sono stati teatro di una formazione diretta di alta qualità, di cui hanno beneficiato coltivatori di caffè, istruttori del SENA, imprenditori e apprendisti che sin dagli inizi fanno parte del Progetto PAZ COLOMBIA.

Dopo il Corso "Dal seme alla tazza", si sono svolti otto giorni di sessioni di pratica in ciascun territorio dal 2 al 26 novembre di quest'anno.

Grazie all'esperienza del CQI Q Processing Instructor e Sviluppatore di Profili di Tazza, Hernando Tapasco, i partecipanti alla formazione hanno potuto condurre esperimenti per conoscere aromi, consistenze e processi chimici che possono rendere un caffè differente. Tapasco e il suo team, composto dall'Agronomo Mario González e dalla Comunicatrice Claudia Ardila, parte dello staff di IILA Colombia, hanno fornito tutte le loro conoscenze per preparare i beneficiari al mondo del marketing del caffè speciale, che sarà lo step successivo di formazione.

Infine, quasi un centinaio di persone hanno ricevuto gli esperti italiani Andrea Matarangolo, Ermanno Perotti e Andrea Onelli, esperti di barismo e torrefazione, i quali hanno introdotto i partecipanti al mondo delle preparazioni, alla chimica del caffè, al suo trattamento, nonché le normative internazionali per la qualificazione degli *specialty coffee*.

IILA prepara i produttori alla nuova ondata di caffè speciali nel mondo, li incoraggia ad aumentare la loro qualità e fornisce loro gli strumenti per rimanere sul campo, scommettere su un futuro sostenibile e consolidare la pace a partire dai loro sforzi ed esperienze personali.

Las capacitaciones en café especial en Colombia pasaron de la teoría a la práctica

Tres fincas y tres laboratorios, en tres municipios distintos de Colombia, fueron escenario de las capacitaciones prácticas presenciales de alta calidad de la que fueron beneficiarios caficultores, instructores del SENA, emprendedores y aprendices que hacen parte del Proyecto PAZ COLOMBIA desde sus inicios.

Tras el taller teórico "De la semilla a la Taza", se desarrollaron ocho días de sesiones de práctica en cada territorio desde el 2 hasta el 26 de noviembre del presente año.

Gracias a la experiencia del Instructor Q Processing del CQI y Desarrollador de Perfiles de Taza, Hernando Tapasco, los asistentes al taller pudieron realizar experimentos para conocer los aromas, texturas, procesos químicos que pueden hacer un café diferenciado. Tapasco y su equipo, integrado por el Agrónomo Mario González y la Comunicadora Claudia Ardila, parte del equipo de IILA Colombia, entregaron todo su conocimiento para preparar a los beneficiarios para el mundo de la comercialización de cafés especiales, que será el siguiente nivel de capacitación.

Finalmente, casi un centenar de personas recibieron a Andrea Matarangolo, Ermanno Perotti y Andrea Onelli, expertos italianos de barismo y tostión, los cuales introdujeron a los participantes en el mundo de las preparaciones, la química del café, su tratamiento, así como las normativas internacionales para la calificación de los cafés especiales.

Así, IILA prepara a los productores para la nueva ola de cafés de especialidad en el mundo, los impulsa a incrementar su calidad y les da herramientas para que permanezcan en el campo, le apuesten a un futuro sostenible y a la consolidación de la paz desde sus esfuerzos y experiencias personales.



L'Ambasciatore Stefano Queirolo Palmas (terzo da sin.) in un momento della visita del Laboratorio con l'esperto italiano Riccardo Pelagagge (quarto da sin.) e gli studenti dell'ITESIL



Le Religiose del Centro educativo di Bedou con l'Agronomo haitiano Atidor Fransite



A destra il Ministro dell'Agricoltura, Limber Cruz, con l'esperto IILA Gabriele Durastanti (a sin.)



Attività Pratiche di Riconoscimento delle Caratteristiche del Caffè

Missione in Repubblica Dominicana

Dal 30 ottobre al 8 novembre si è svolta la prima missione dell'**Ufficio Cooperazione Italiana** di IILA dallo scoppio della pandemia. L'attività si è svolta nell'ambito del **Progetto di Trasferimento Tecnologico e Formazione Professionale**, che IILA sta realizzando grazie ai fondi della **Cooperazione Italiana**, presso l'Istituto San Ignacio de Loyola (ITESIL) di Dajabón (frontiera Repubblica Dominicana-Haiti). La missione ha avuto come obiettivo principale quello di completare l'istallazione delle attrezzature donate da IILA per la creazione di un **Laboratorio di trasformazione alimenti** presso le strutture dell'ITESIL e la realizzazione di un Corso sul corretto utilizzo dei macchinari e la produzione di marmellate, confetture e succhi di frutta, rivolto a un gruppo selezionato di studenti e al personale tecnico responsabile del Laboratorio. Per l'occasione, l'Ambasciatore italiano in Repubblica Dominicana, **S.E. Stefano Queirolo Palmas**, ha visitato le installazioni dell'ITESIL, il Centro sperimentale di Agricoltura di Precisione donato da IILA nella I Fase del Progetto e ha inaugurato il Laboratorio di trasformazione alimenti. Durante la missione, si è proceduto inoltre all'acquisto dei primi materiali da donare alla Scuola Fe y Alegría di Bedou (Haiti), che sono stati ritirati, la settimana successiva, dalle religiose che gestiscono il centro educativo. Per concludere, numerosi sono stati gli incontri effettuati dalla delegazione in vista delle attività previste dal Progetto per il 2022 in Repubblica Dominicana, tra le altre va sottolineata quella con il **Ministro della Agricoltura della Repubblica Dominicana**, il Dott. **Limber Cruz**, il quale ha seguito con grande interesse la presentazione degli sviluppi del Progetto, rinnovando l'appoggio dell'Istituzione ai Progetti di IILA nel Paese. Altrettanto interesse e supporto ha mostrato la Delegazione di **ISA**, incontrata nella sede dell'Università a Santiago de los Caballeros.

Misión en la República Dominicana

La primera misión de la **Oficina de Cooperación Italiana** de IILA desde el brote de la pandemia tuvo lugar del 30 de octubre al 8 de noviembre. La actividad se desarrolló en el marco del **Proyecto de Transferencia de Tecnología y Capacitación Profesional**, que IILA ejecuta gracias a los fondos de la **Cooperación Italiana**, en el Instituto San Ignacio de Loyola (ITESIL) de Dajabón (frontera República Dominicana-Haití). El objetivo principal de la misión fue completar la instalación del equipo donado por IILA para la creación de un **Laboratorio de procesamiento de alimentos** en las instalaciones del ITESIL, y realizar un Curso sobre el correcto uso de la maquinaria y la producción de confituras, mermeladas y jugos de frutas para un grupo seleccionado de estudiantes y el personal técnico responsable del Laboratorio. Para la ocasión, el Embajador de Italia en la República Dominicana, **S.E. Stefano Queirolo Palmas**, visitó las instalaciones del ITESIL, el Centro Experimental de Agricultura de Precisión donado por la IILA en la I Fase del Proyecto, e inauguró el Laboratorio de Procesamiento de Alimentos. Durante la misión, se compraron los primeros materiales para ser donados a la Escuela Fe y Alegría de Bedou (Haití), los cuales fueron recogidos, la semana siguiente, por las religiosas que dirigen el centro educativo. En conclusión, la delegación mantuvo numerosas reuniones dirigidas a las actividades previstas para el Proyecto en 2022 en la República Dominicana, entre ellas una con el **Ministro de Agricultura** de la **República Dominicana**, el Dr. **Limber Cruz**, que siguió con gran interés la presentación de los avances del Proyecto, y que renovó el apoyo de la Institución a los Proyectos de IILA en el País. El mismo interés y apoyo mostró la Delegación de la **ISA**, reunida en la sede de la Universidad en Santiago de los Caballeros.



Leggi il comunicato sulla visita



Video della visita



La consegna dei materiali



Il Maestro Francesco Vittorio Grigolo, esperto musicologo IILA e docente dell'iniziativa



Concerto finale "Sacro esplendor veneciano"
Quarta da sinistra: Nelys García Blanco, Direttrice Cooperazione Internazionale OHCH; a seguire Alberto Sanna, primo violino e concertatore; al centro, Francesco Vittorio Grigolo, tromba naturale e concertatore generale e alla sua destra, Roberto Vellano, Ambasciatore d'Italia a Cuba.



Link alle prove e locandina del concerto

Si è concluso il Webinar "Sacro esplendor veneciano", 25 ottobre-22 novembre 2021

Si è concluso, lo scorso 22 novembre, il Corso online "Sacro esplendor veneciano", organizzato dalla *Oficina del Historiador de La Habana-OHCH* e il Collegio universitario San Gerónimo in collaborazione con l'IILA. Tema: "le fonti informative che riguardano i repertori musicali storici: il repertorio vocale e strumentale del primo periodo di Vivaldi all'Ospedale della Pietà (1713-1719)".

I 30 studenti da diverse provincie cubane e i docenti e gli organizzatori dell'iniziativa hanno manifestato grande soddisfazione per lo svolgimento e l'esito formativo di questi 10 incontri, dimostrando l'importanza della comunicazione scientifica anche in forma remota.

Il progetto è sorto dalla volontà della Coordinatrice dei corsi post-lauream in Patrimonio Musicale dell'Università de La Habana, Miriam Escudero, con la partecipazione del Dottor Alberto Sanna e del Maestro Francesco Vittorio Grigolo in qualità di docenti, come sviluppo dell'esperienza collaborativa iniziata nel 2019 con la messa in scena de "Il filosofo di campagna" di Goldoni – Galuppi.

Dal 4 al 12 dicembre si sono tenute delle lezioni in presenza, culminate con un concerto nella Sala Ignacio Cervantes a La Habana, domenica 12 dicembre alle 11.

Finalizó el Curso online "Sacro esplendor veneciano", 25 de octubre-22 de noviembre de 2021

El 22 de noviembre r.p. finalizó el curso online "Sacro esplendor veneciano", organizado por la Oficina del Historiador de La Habana-OHCH y el Colegio universitario de San Gerónimo en colaboración con la IILA. Tema: "las fuentes de información sobre repertorios musicales históricos: el repertorio vocal e instrumental del primer período de Vivaldi en el Ospedale della Pietà (1713-1719)".

Los 30 estudiantes de diferentes provincias cubanas y los docentes y organizadores de la iniciativa expresaron gran satisfacción por el desarrollo y resultado educativo de estos 10 encuentros, demostrando la importancia de la comunicación científica incluso en forma remota.

El proyecto surgió de la voluntad de la Coordinadora de Posgrados en Patrimonio Musical de la Universidad de La Habana, Miriam Escudero, con la participación del Dr. Alberto Sanna y el Maestro Francesco Vittorio Grigolo como docentes, como desarrollo de la experiencia colaborativa iniciada en 2019 con la puesta en escena de "Il filosofo di campagna" de Goldoni - Galuppi.

Las clases presenciales se realizaron del 4 al 12 de diciembre, culminando con un concierto en la Sala Ignacio Cervantes de La Habana el domingo 12 de diciembre a las 11 horas.



Alcuni momenti del Webinar



Con lo scintillante costume allegorico indossato da Nadia Ferreira, Miss Paraguay, durante il National Costume Show di Miss Universo, le artigiane paraguaiane del programma IILA - Cimentando Sueños, hanno mostrato le loro abilità!

Venerdì 10 dicembre, **Nadia Ferreira**, Miss Universo Paraguay, ha stupito tutti mostrandosi vestita da "Mainumby", o colibrì, nel National Costume Show di Miss Universo, dove la candidata alla corona universale ha presentato il costume allegorico portando così la cultura del suo paese.

La rappresentante della bellezza paraguaiana è salita sul palco avvolta in un mantello dai colori vivaci che raffigurava le ali del bellissimo colibrì, per poi sfoggiare l'abito disegnato dalla giovane e talentuosa stilista paraguaiana **Yerití Acosta**, una creazione in cui le mani laboriose delle artigiane del **Progetto IILA - Cimentando Sueños** hanno contribuito alla realizzazione di tutti i dettagli fatti a mano progettati dalla stilista, e hanno intrecciato con fili e materiali riutilizzati il tradizionale ñandutí, puntando così su una moda ecologica.

Yerutí Acosta, una vera artista della moda paraguaiana, è stata coinvolta nel progetto IILA grazie alla sua partecipazione al *Taller Creativo Cimentando Sueños*, guadagnandosi una borsa di studio IILA e la partecipazione al V Foro Pymes di Padova, Italia. Per la stilista Acosta, questa interazione con le artigiane del progetto ha dato al suo lavoro un grande valore culturale e storico, potendo contribuire così a salvaguardare il patrimonio artigianale del paese e a valorizzare la manualità delle artigiane locali, dando un giusto valore al loro lavoro.

L'elaborazione del costume allegorico è stata una grande sfida per le artigiane di Cimentando Sueños, un progetto promosso e realizzato dall'Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana - IILA, al quale hanno partecipato più di 80 donne artigiane dei comuni di Itauguá, Pilar e Yataity, che stanno specializzando i loro ricami ancestrali in capi destinati al mercato degli abiti da sposa e di gala. ■

Con el deslumbrante traje alegórico que lució Nadia Ferreira, Miss Paraguay durante el National Costume Show de Miss Universo, las artesanas paraguayas del programa IILA- Cimentando Sueños, se lucieron!

El pasado viernes 10 de diciembre, **Nadia Ferreira**, la miss universo Paraguay sorprendió a todos al aparecer vestida de "Mainumby" o colibrí en el National Costume Show de Miss Universo, donde la candidata a la corona universal, presentó el traje alegórico portando así la cultura de su país.

La representante de la belleza paraguaya, salió al escenario envuelta en una capa de colores vibrantes figurando las alas del hermoso picaflor para después lucir el vestido diseñado por la joven y talentosa diseñadora paraguaya **Yerití Acosta**, creación en la cual las manos laboriosas de artesanas del **Proyecto IILA_ Cimentando Sueños** contribuyeron con la realización de todos los detalles artesanales proyectados por la diseñadora, entrelazaron con hilos y materiales reutilizados el tradicional ñandutí, apostando así a una moda ecológica.

Yerutí Acosta, una verdadera artista de la moda paraguaya, se vinculó al proyecto IILA, gracias a su participación en el *Taller Creativo Cimentando Sueños*, haciéndose meritoria de una beca de estudios IILA y su participación al V Foro Pymes en Padua, Italia. Para la diseñadora Acosta esa interrelación con las artesanas del proyecto, dio a su trabajo un gran valor cultural e histórico, pudiendo así contribuir al rescate del patrimonio artesanía del país y a valorizar la manualidad de las mujeres artesanas locales, dador un valor justo a su trabajo.

La elaboración del traje alegórico fue un gran reto para las artesanas de Cimentando Sueños, proyecto promovido y ejecutado por la Organización Internacional Italo Latinoamericana – IILA, en la que han participado más de 80 mujeres artesanas de los municipios de Itauguá, Pilar e Yataity, que están especializando sus bordados ancestrales en prendas de vestir direccionadas al mercado del vestido de novia y de gala. ■

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI

LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

A CURA DEI SINGOLI PROGRAMMI



ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROsocial+ | ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsocial+

Le equipe del programma si sono riunite 2 giorni per definire la strategia dell'ultimo anno di EurosociAL+.
Confermata la nuova fase di EurosociAL dal 2023.

Los equipos del programa estuvieron reunidos 2 días para establecer la estrategia de cierre de EurosociAL+.
Confirmándose que en 2023 partirá una nueva edición de EurosociAL.

Piano 2022 e prospettive future di EurosociAL. Riunione del consorzio Fiiapp-IILA-Exf-SISCA e con la Commissione Europea

Provenienti da diversi paesi, le equipe del programma si sono riunite 2 giorni per definire la strategia dell'ultimo anno di EurosociAL+. Hanno partecipato anche la SISCA e INTPA, che ha presentato i risultati molto lusinghieri della valutazione esterna del programma ed illustrato la politica 2021-2027 di cooperazione e partnership con l'America Latina e i Caraibi. Confermata la nuova fase di EurosociAL dal 2023.

Plan 2022 y perspectivas futuras de EurosociAL. Reunión del consorcio Fiiapp-IILA-Exf-SISCA y con la Comisión Europea

Procedentes de varios países, los equipos del programa estuvieron reunidos 2 días para establecer la estrategia de cierre de EurosociAL+. Participaron también SISCA e INTPA. Se compartieron los resultados muy halagadores de la evaluación externa del programa y se explicó la política de la UE 2021-2027 con América Latina y Caribe, confirmándose que en 2023 partirá una nueva edición de EurosociAL.

Importante incontro con il Ministro del Lavoro del Guatemala a Madrid

Le autorità della SISCA e il coordinatore IILA di EUROsocial+ hanno incontrato il Ministro del Lavoro del Guatemala, Rafael Rodríguez Pellecer, per discutere dell'asse Occupazione e Occupabilità del Piano centroamericano di Ripresa e del Piano di Lavoro del Consiglio dei ministri del Lavoro. Si è anche discusso dell'organizzazione congiunta con #EUROSociAL e l'ILO di un evento centroamericano che affronti la transizione dei giovani al mondo del lavoro e la mobilità intraregionale.



En Madrid importante reunión con el Ministro de Trabajo de Guatemala

Autoridades de la SISCA y el coordinador IILA de EUROsocial+ sostuvieron una reunión con el Ministro de Trabajo de Guatemala, Sr. Rafael Rodríguez Pellecer, para dialogar sobre el eje Empleo y Empleabilidad del Plan centroamericano de Recuperación y el Plan de Trabajo del Consejo de Ministros/as de. Se conversó también sobre la organización conjunta con #EUROSociAL y la OIT de un evento centroamericano sobre transición de la juventud al mundo del trabajo y la movilidad intra-regional.

Brasile: concluso ciclo di workshops per rafforzare la politica di inclusione lavorativa delle persone disabili

Il ciclo - iniziato a settembre - si è sviluppato attraverso 6 sessioni con la partecipazione di esperti provenienti da Europa e America Latina, rappresentanti di governi, organizzazioni internazionali, aziende e organizzazioni della società civile su diverse misure per facilitare il lavoro di inclusione delle persone con disabilità.

Brasil: concluido ciclo de talleres para fortalecer la política de inclusión laboral de personas con discapacidad

El ciclo - comenzado en septiembre - se ha desarrollado a través de 6 sesiones con la participación de expertos y expertas de Europa y América Latina, representantes de gobiernos, organismos internacionales, empresas y organizaciones de la sociedad civil sobre diferentes medidas para la facilitar la inclusión laboral de personas con discapacidad.

Alleanza del pacifico: approvato modello operativo di riconoscimento e omologazione di certificati che accreditano competenze lavorative acquisite informalmente e attraverso l'esperienza

Il 10 novembre è stato approvato dai servizi responsabili dei 4 paesi che compongono l'Alleanza - Cile, Colombia, Messico e Perù - il primo modello che permetterà di riconoscere e omologare questi certificati, favorendo così la mobilità delle persone e il loro inserimento lavorativo in un Paese diverso dal proprio. Il modello sarà ratificato con un *Memorandum* che sarà firmato dai ministri del lavoro il prossimo dicembre. È un grande traguardo per i paesi perché è il primo modello di questo tipo nella regione.

Alianza del Pacifico: aprobado modelo operativo de reconocimiento y homologación de los certificados que acreditan las competencias laborales adquiridas informalmente y por vía de la experiencia

El 10 de noviembre fue aprobado por los servicios responsables de los 4 países que conforman la alianza - Chile, Colombia, México y Perú - el primer modelo que permitirá reconocer y homologar estos certificados, favoreciendo, así, la movilidad de las personas y su integración laboral en un país diferente al propio. El modelo será ratificado con un Memorandum de Entendimiento que firmarán los ministros de empleo en diciembre próximo. Es un gran hito para los países porque es el primer modelo de esta naturaleza en la región.

Honduras: approvata la politica nazionale di educazione e formazione tecnico professionale

Elaborata con il sostegno di Eurosocial. Decisivo il contributo, tra gli altri, del responsabile IILA Massimo Meccheri.

Honduras: aprobada la política nacional de educación y capacitación técnica profesional

Elaborada con apoyo de Eurosocial. Decisivo el aporte, entre otros, del técnico IILA Massimo Meccheri.



Missione in Costa Rica

Dal 6 al 10 dicembre si sono svolte nel Paese due assistenze tecniche: una a supporto del Consiglio Consultivo Economico e Sociale, per consolidarne la normativa e operatività; l'altra a supporto dell'Istituto Nazionale per l'Apprendimento, per rafforzare il funzionamento dell'Agenzia Nazionale per l'Impiego, attraverso il disegno diversi strumenti operativi.

Misión en Costa Rica

Del 6 al 10 de diciembre se realizaron dos asistencias técnicas en el país: por un lado, en apoyo a los consejeros/as del Consejo Consultivo Económico y Social, hacia la consolidación del reglamento y el inicio de su funcionamiento; por otro lado, se acompañó el Instituto Nacional de Aprendizaje en fortalecer el funcionamiento de la Agencia Nacional de Empleo, diseñando diferentes instrumentos operativos.



Missione in Repubblica Dominicana

Dal 6 all'11 dicembre si sono volti incontri con i Ministri della Pubblica Amministrazione, del Lavoro e dell'Economia, della Pianificazione e dello Sviluppo, dando seguito alle assistenze tecniche in corso. Inoltre Francesco Chiodi, coordinatore dell'area Politiche Sociali e l'esperto Fabian Repetto hanno tenuto una conferenza sulle politiche sociali di fronte alle crisi COVID in Europa e America Latina.

Misión en República Dominicana

Del 6 al 11 de diciembre se realizó una misión de seguimiento de Eurosocial+ al país, con encuentros con los Ministros de Administración Pública, de Trabajo y de Economía, Planificación y Desarrollo. Francesco Chiodi, coordinador del área Políticas Sociales y el experto Fabian Repetto dictaron una conferencia sobre las políticas sociales ante las crisis por COVID en Europa y América Latina.

Portale di formazione virtuale condivisa nell'Alleanza del Pacifico

Il 10 dicembre, in presenza delle équipes dei Ministeri del Lavoro e del Lavoro di Cile, Colombia, Messico e Perù, è stato lanciato il portale, realizzato con il supporto di EUROsociAL+, che rafforzerà l'acquisizione di competenze digitali in particolar modo per il settore turistico. Ospita una formazione condivisa per migliorare e aggiornare le competenze dei lavoratori del settore, duramente colpiti dalla crisi COVID-19: costituisce una pietra miliare senza precedenti nella regione e risponde ai mandati presidenziali per promuovere l'integrazione dell'Alleanza e il suo impatto positivo sulle persone.

Il portale, realizzato con il supporto di EUROsociAL+, rafforzerà l'acquisizione di competenze digitali in particolar modo per il settore turistico.

Portal de Formación Virtual Compartida en la Alianza del Pacífico

El 10 de diciembre se presentó a los equipos de los Ministerios de Empleo y Trabajo de Chile, Colombia, México y Perú, el portal creado con apoyo de EUROsociAL+ que permitirá fortalecer el sector turismo y la adquisición de habilidades digitales. Alberga una formación compartida para mejorar, y actualizar, las competencias de las y los trabajadores del sector turismo, fuertemente golpeado por la crisis de la COVID-19: constituye un hito sin precedente en la región y responde a los mandatos presidenciales para impulsar la integración de la alianza y su impacto positivo en las personas.

El portal creado con apoyo de EUROsociAL+ permitirá fortalecer el sector turismo y la adquisición de habilidades digitales.

Forum internazionale sulla microfinanza

Il Programma EUROsociAL+ ha co-organizzato il Forum insieme alla Banca del Nordest del Brasile e al CAF, coinvolgendo la Banca Etica italiana e i membri della rete delle politiche pubbliche per le imprese di impatto, una rete promossa dal Programma. ■

Foro internacional sobre Microfinanza

El Programa EUROsociAL+ ha coorganizado el Foro juntamente con el Banco de Nordeste de Brasil y la CAF, e involucrando la Banca Etica de Italia y los miembros de la red de políticas públicas para los negocios de impacto, red impulsada por el Programa. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EL PACCTO ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EL PACCTO



Incontro di Programma EL PACCTO
Panama 8-12 novembre 2021

Maggiori informazioni:

 [Articolo completo sul sito IILA](#)

 [Sul Corriere d'America](#)

 [Su Inform](#)

Hanno aderito più di 150 rappresentanti delle istituzioni dell'America Latina e dell'Unione Europea per rafforzare la cooperazione internazionale nella lotta alla criminalità organizzata.

Más de 150 representantes de instituciones de América Latina y de la Unión Europea asistieron para reforzar la cooperación internacional en la lucha contra la delincuencia organizada.

Panama City, 8-12 novembre 2021. Incontro annuale del programma EL PACCTO Le finanze del crimine organizzato: come ci riguardano, come combatterle?

Dall'8 al 12 novembre a Panama City il team del componente penitenziario del programma EL PACCTO gestito da IILA ha partecipato all'incontro annuale sul tema "Le risorse finanziarie del crimine organizzato: come ci colpiscono, come combatterle?". Hanno aderito più di 150 rappresentanti delle istituzioni dell'America Latina e dell'Unione Europea per rafforzare la cooperazione internazionale nella lotta alla criminalità organizzata. L'incontro ha posto l'attenzione sulla lotta alle finanze del crimine. Durante il tavolo tematico dal titolo: "La finanza del crimine non dorme", il coordinatore del componente penitenziario, il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, ha delineato l'evoluzione negli schemi di azione delle mafie e sottolineato la necessità di combattere un fenomeno globale attraverso la cooperazione e partnership per il recupero di beni di origine illecita. Nel corso dei lavori è stata presentata l'iniziativa Team Europe, in materia di Giustizia e Sicurezza e data lettura della Dichiarazione di Panama sulla lotta al riciclaggio, promossa da EL PACCTO.

L'incontro di programma ha ospitato diversi tavoli tematici in materia di cooperazione internazionale nella lotta al crimine transnazionale organizzato e di gestione dei beni provento del delitto. Si sono svolti di seguito numerosi incontri con i punti focali del PACCTO in America Latina per pianificare le attività per il prossimo anno.

Panama City, 8-12 noviembre de 2021. Encuentro anual del programa EL PACCTO Las finanzas del crimen organizado: ¿cómo nos afectan, cómo combatirlas?

Del 8 al 12 de noviembre en Ciudad de Panamá, el equipo del componente penitenziario del programa EL PACCTO gestionado por el IILA participó en el encuentro anual sobre "Las finanzas del crimen organizado: ¿cómo nos afectan, cómo combatirlas? Más de 150 representantes de instituciones de América Latina y de la Unión Europea asistieron para reforzar la cooperación internacional en la lucha contra la delincuencia organizada. La reunión se centró en la lucha contra las finanzas del crimen. Durante la mesa temática titulada: "Las finanzas del crimen no duermen", el coordinador del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, expuso la evolución de las pautas de actuación de las mafias y subrayó la necesidad de combatir un fenómeno global mediante la cooperación y las alianzas para la recuperación de activos de origen ilícito. Se presentó la iniciativa Team Europe sobre Justicia y Seguridad y se leyó la Declaración de Panamá sobre la lucha contra el lavado de activos, promovida por EL PACCTO.

La reunión del programa acogió varias mesas temáticas sobre la cooperación internacional en la lucha contra el crimen organizado transnacional y la gestión de los productos del delito. A continuación se celebraron varias reuniones con los puntos focales de EL PACCTO en América Latina para planificar las actividades del próximo año.

Emergenza Ecuador

A seguito dell'emergenza carceraria in Ecuador, e delle tragiche rivolte insorte tra i detenuti, l'equipe de EL PACCTO, su richiesta delle più alte autorità del Paese, sta fornendo assistenza tecnica come risposta immediata all'emergenza, con l'obiettivo di migliorare i sistemi di gestione delle prigioni, attraverso un'adeguata riforma normativa e penale sulla base dell'esperienza italiana.

Il Dipartimento dell'Amministrazione penitenziaria di Italia (DAP) contribuisce costantemente a fornire il supporto necessario all'emergenza. I responsabili del componente penitenziario hanno ricevuto ringraziamenti dal Presidente della Repubblica dell'Ecuador per la capacità di risposta immediata all'emergenza.

Su richiesta delle più alte autorità del Paese, l'equipe de EL PACCTO sta fornendo assistenza tecnica come risposta immediata all'emergenza, con l'obiettivo di migliorare i sistemi di gestione delle prigioni, attraverso un'adeguata riforma normativa e penale sulla base dell'esperienza italiana.

Emergenza Ecuador

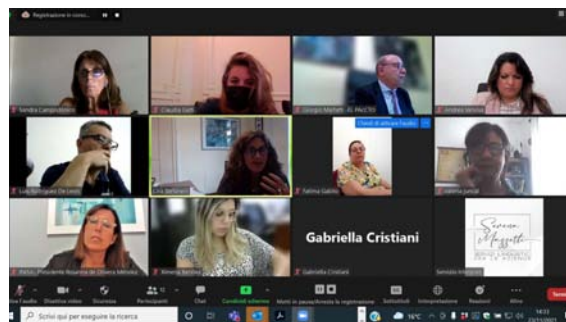
Tras la emergencia carcelaria en Ecuador, y los trágicos motines ocurridos entre los reclusos, el equipo de EL PACCTO, a petición de las máximas autoridades del País, está prestando asistencia técnica como respuesta inmediata a la emergencia, con el objetivo de mejorar los sistemas de gestión penitenciaria, mediante una adecuada reforma normativa y penal basada en la experiencia italiana.

El Departamento de Administración Penitenciaria de Italia (DAP) contribuye continuamente a proporcionar el apoyo necesario a la emergencia. Los funcionarios penitenciarios recibieron el agradecimiento del Presidente de la República de Ecuador por su respuesta inmediata a la emergencia.

A petición de las máximas autoridades del País, el equipo de EL PACCTO, está prestando asistencia técnica como respuesta inmediata a la emergencia, con el objetivo de mejorar los sistemas de gestión penitenciaria, mediante una adecuada reforma normativa y penal basada en la experiencia italiana.

Assistenza tecnica in materia di Carriera penitenziaria INISA Uruguay

Il 23 novembre il Team per la Costituzione dell'Accademia di INISA e l'esperta Dott.ssa Cira Stefanelli hanno presentato alla presidente dell'INISA, Rosanna de Olivera e alla Direzione, il lavoro svolto nella seconda metà del 2021: l'analisi delle necessità formative del personale INISA e una prima proposta di lancio del primo corso di formazione nel 2022. Detta iniziativa è stata approvata dalla Presidente e dalla Direzione e provvederanno a comunicare ufficialmente ai direttori dei centri penitenziari la priorità per il 2022 sulla formazione, impegnandosi inoltre ad inaugurare l'Accademia di INISA nel corso del prossimo anno.



23 novembre attività INISA, Esperta Cira Stefanelli e Presidente di INISA, Rosanna de Olivera e Direzione

Asistencia técnica en carreras penitenciarias INISA Uruguay

El 23 de noviembre, el Equipo de Creación de Academia de INISA y la Experta Cira Stefanelli han presentado a la Presidenta de INISA, Rosanna de Olivera y al Directorio, el trabajo realizado en el segundo semestre del 2021, es decir el diagnóstico formativo del personal de INISA y una primera propuesta para poner en marcha el primer curso

de formación en el 2022. La propuesta ha sido avalada por la Presidenta y el Directorio quienes se comprometieron a comunicar oficialmente a los Directores de los centros la prioridad de la acción formativa para el 2022. Se confirmó además el compromiso con la activación de la Academia de INISA en el 2022.



2 dicembre 2021 Firma protocollo CTI medidas alternativas e inteligencia penitenciaria_Paraguay

Obiettivo dei Comitati Tecnici istituiti è quello di garantire una maggiore applicazione di misure alternative alla privazione della libertà e promuovere strategie condivise per la gestione delle informazioni carcerarie.

El objetivo de los Comités Técnicos creados es garantizar una mayor aplicación de las medidas alternativas a la privación de libertad y promover estrategias de gestión de la información penitenciaria.

Maggiori informazioni sull'evento:

-  www.elpaccto.eu
-  www.lanacion.com
-  Facebook
-  www.abc.com.py
-  Twitter
-  Sito istituzionale Governo Paraguay (1)
-  Sito istituzionale Governo Paraguay (2)

Il Paraguay firma il protocollo per la costituzione di due Comitati Tecnici Interistituzionali sulle Questioni Penitenziarie

Il 2 dicembre si è realizzata un'attività di cooperazione del Programma EL PACCTO in materia di institutional building in Paraguay. Le Autorità del Paese hanno firmato un protocollo per l'istituzione di un Comitato Tecnico Interistituzionale (CTI) in materia di Misure Alternative alla privazione della libertà e un CTI in materia di Intelligenza Penitenziaria. Il coordinamento interistituzionale è la chiave di volta per una più efficace azione sistemica di contrasto al crimine transnazionale organizzato.

L'obiettivo dei CTI istituiti è quello di garantire una maggiore applicazione di misure alternative alla privazione della libertà e promuovere strategie condivise per la gestione delle informazioni carcerarie.

All'evento hanno partecipato il Ministro della Giustizia, Cecilia Pérez, Lorena Segovia, difensore generale, Luis Arias Navarro, Comandante generale della Polizia, il Ministro dell'Interno, Arnaldo Giuzzio, la dott.ssa Sandra Quiñones, il Procuratore generale dello Stato e il Presidente del Corte Suprema di Giustizia, Dr. César Diesel.

Il coordinatore della componente Sistemi Penitenziari di EL PACCTO Giovanni Tartaglia Polcini, collegato all'evento in videoconferenza, ha sottolineato l'importanza della firma dei protocolli volti a sostenere il consolidamento e il rafforzamento di misure concrete per il controllo dei centri penitenziari e la sicurezza della società così protetta più efficacemente dalle azioni della criminalità organizzata.

Paraguay firma un protocolo para la constitución de dos Comités Técnicos Interinstitucionales en temas penitenciarios

El 2 de diciembre tuvo lugar en Paraguay una actividad de cooperación del Programa EL PACCTO sobre fortalecimiento institucional.

Las autoridades del país firmaron un protocolo para la creación de un Comité Técnico Interinstitucional (CTI) sobre Medidas Alternativas a la Privación de Libertad y un CTI sobre Inteligencia Penitenciaria. La coordinación interinstitucional es un factor clave para una acción sistémica más eficaz contra la delincuencia organizada transnacional.

El objetivo de los CTI creados es garantizar una mayor aplicación de las medidas alternativas a la privación de libertad y promover estrategias de gestión de la información penitenciaria.

Al evento asistió la Ministra de Justicia, Cecilia Pérez, la Defensora General, Lorena Segovia, el Comandante General de la Policía, Luis Arias Navarro, el Ministro del Interior, Arnaldo Giuzzio, la Dra. Sandra Quiñones, el Fiscal General del Estado y el Presidente de la Corte Suprema de Justicia, Dr. César Diesel.

El coordinador del componente de Sistemas Penitenciarios de EL PACCTO, Giovanni Tartaglia Polcini, que estuvo conectado al evento por videoconferencia, destacó la importancia de la firma de los protocolos destinados a apoyar la consolidación y el fortalecimiento de medidas concretas para el control de los centros penitenciarios y la seguridad de la sociedad, protegiéndola así más eficazmente de las acciones del crimen organizado.



Maggiori informazioni sull'evento

L'intervento di Lorenzo Tordelli è stato incentrato sui legami tra le misure alternative alla detenzione e il riciclaggio di denaro e sull'importanza della lotta contro il crimine organizzato.

La intervención de Lorenzo Tordelli se centró en los vínculos entre las medidas alternativas a la privación de libertad y el blanqueo de capitales y en la importancia de la lucha contra la delincuencia organizada.

World Law Congress

Nei giorni 2 e 3 dicembre si è tenuto un importante evento organizzato dal World Law Congress tenuto a Barranquilla, Colombia. Il Co-coordinatore del componente penitenziario, Lorenzo Tordelli, è stato invitato a partecipare virtualmente come rappresentante nella Sessione sulla Politica Criminale, nella quale è intervenuto anche S.E. il Ministro della Giustizia della Colombia, la Vice Ministra, il Segretario Generale della COMJIB (Conferenza Ministeri Giustizia Iberoamericani), il Presidente della Società di Attività sequestrate al Crimine Organizzato, SAE. L'intervento nel panel è stato incentrato sui legami tra le misure alternative alla detenzione e il riciclaggio di denaro e sull'importanza della lotta contro il crimine organizzato che si esplica attraverso il recupero dei beni provento di attività illecite. Solo con l'applicazione delle misure alternative alla detenzione è possibile diminuire il sovraffollamento, l'attenzione sui leader delle organizzazioni criminali e riutilizzare i loro proventi illeciti per investire nel miglioramento dei sistemi penitenziari.

World Law Congress

Los días 2 y 3 de diciembre se celebró en Barranquilla, Colombia, un importante evento organizado por el Congreso Mundial de Derecho. El Co-coordinador del Componente Penitenciario, Lorenzo Tordelli, fue invitado a participar virtualmente como representante en la Sesión de Política Criminal, donde también intervinieron el Excmo. Ministro de Justicia de Colombia, el Viceministro, el Secretario General de la COMJIB (Conferencia de Ministerios de Justicia de Iberoamérica), el Presidente de la Sociedad de Actividades Incautadas al Crimen Organizado, SAE. Su intervención se centró en los vínculos entre las medidas alternativas a la privación de libertad y el blanqueo de capitales y en la importancia de la lucha contra la delincuencia organizada a través de la recaudación de activos procedentes de actividades ilícitas. Sólo con la aplicación de medidas alternativas a la detención es posible reducir el hacinamiento, centrarse en los líderes de las organizaciones criminales y reutilizar sus ganancias ilícitas para invertir en la optimización de los sistemas penitenciarios.

Tackling Corruption in prison System

L'Ufficio delle Nazioni Unite contro la droga e il crimine (UNODC) ha organizzato a Sharm El-Sheikh, Egitto, la 9° sessione del CoSP, Conferenza degli Stati Parte della Convenzione contro la corruzione in programma dal 13 al 17 dicembre 2021.

Il giorno 13 il Coordinatore del componente penitenziario del programma EL PACCTO, Giovanni Tartaglia Polcini, è stato invitato a partecipare ad un Side Event sul tema "Tackling Corruption in prison System" promosso dal Ministro di Giustizia del Brasile, durante il quale ha sottolineato la necessità di combattere un fenomeno globale come l'infiltrazione del crimine transnazionale organizzato nel settore penitenziario. ■



United Nations

Office on Drugs and Crime



Maggiori informazioni

Tackling Corruption in prison System

La Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC) organizó en Sharm El-Sheikh,

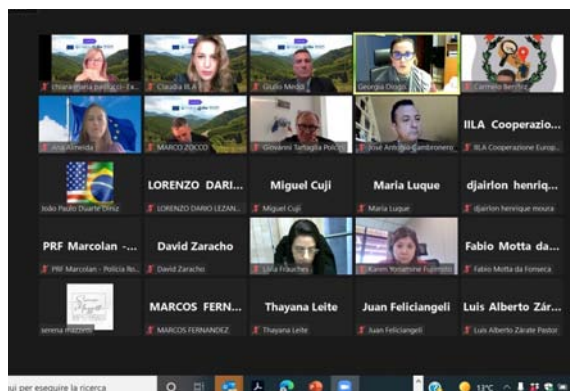
Egipto, la 9ª sesión de la CoSP, Conferencia de los Estados Parte de la Convención contra la Corrupción, prevista del 13 al 17 de diciembre de 2021.

El día 13, el coordinador del componente penitenziario del programa EL PACCTO, Giovanni Tartaglia Polcini, fue invitado a participar en un acto paralelo sobre "La lucha contra la corrupción en los sistemas penitenciarios", promovido por el Ministro de Justicia de Brasil en el que destacó la necesidad de combatir un fenómeno global como es la infiltración de la delincuencia organizada transnacional en el sector penitenziario. ■



ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROFRONT ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Eurofront



5 novembre webinar Mercosur Acuerdos de Cooperación Policial Transfronteriza. Buenas prácticas y lecciones aprendidas de la Unión Europea”.

**Hanno partecipato al webinar
71 rappresentanti dei Paesi
Argentina, Brasile, Ecuador,
Paraguay.**

**Participaron en el seminario
web 71 representantes de los
países Argentina, Brasil,
Ecuador, Paraguay.**

Presentazione al MERCOSUR delle Best Practices europee in tema di accordi di cooperazione transfrontaliera tra forze di sicurezza

Il 5 novembre il programma EUROFRONT, nel componente sulla armonizzazione normativa affidata all'IILA, su invito della Presidenza brasiliana pro tempore del MERCOSUR ha organizzato un importante webinar dal titolo *“Acuerdos de Cooperación Policial Transfronteriza. Buenas prácticas y lecciones aprendidas de la Unión Europea”*. Si è trattato della prima attività nell'ambito di uno meccanismo di cooperazione regionale istituzionale - la Riunione dei Ministri dell'Interno e della Sicurezza del MERCOSUR- realizzata dal programma Eurofront. Scopo precipuo dell'incontro virtuale è stato il rafforzamento del dibattito attualmente in corso nel MERCOSUR relativo ad una efficace implementazione dell'Accordo di cooperazione tra forze di polizia in frontiera, firmato dai paesi membri nel 2019.

Hanno partecipato al webinar, e introdotto tra gli altri dal Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, 71 rappresentanti dei Paesi Argentina, Brasile, Ecuador, Paraguay. Particolarmente interessanti le relazioni degli esperti Marco Zocco, Procuratore della Direzione Distrettuale Antimafia e Antiterrorismo di Genova (Ministero della Giustizia) e Giulio Meddi, Vice Questore aggiunto (Ministero dell'Interno).

Presentación en MERCOSUR de las mejores prácticas europeas en materia de acuerdos de cooperación transfronteriza entre fuerzas de seguridad

El 5 de noviembre, el pilar de armonización normativa del programa EUROFRONT, encomendado al IILA, organizó, por invitación de la Presidencia pro tempore brasileña del MERCOSUR, un importante webinar titulado *“Acuerdos de Cooperación Policial Transfronteriza. Buenas prácticas y lecciones aprendidas de la Unión Europea”*. Esta fue la primera actividad en el marco de un mecanismo de cooperación regional institucional – la reunión de Ministros de Seguridad e Interior del MERCOSUR-llevada a cabo por Eurofront. El objetivo principal de la reunión virtual fue aportar al debate que se está llevando a cabo en el MERCOSUR en relación a una efectiva implementación del Acuerdo de Cooperación Policial Fronteriza, firmado por los países miembros en 2019. Participaron en el seminario web, presentado entre otros por el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, 71 representantes de los países Argentina, Brasil, Ecuador, Paraguay. De especial interés fueron las ponencias de los expertos Marco Zocco, Fiscal de la Dirección Distrital Antimafia y Antiterrorista de Génova (Ministerio de Justicia) y Giulio Meddi, Questore Adjunto (Ministerio del Interior).

Seconda missione tecnica della Mid Ter Expert alla Triplice Frontiera

Dal 7 al 20 novembre, la Mid Term Expert della Polizia di Frontiera italiana, Catia Marinangeli, ha svolto la sua seconda missione tecnica nella Triplice Frontiera, e visitato, per la prima volta, le installazioni argentine di Puerto Iguazù.

In continuità con attività iniziate il 26 luglio scorso, in occasione della prima visita tecnica alle installazioni del Brasile (Foz de Iguazú) e del Paraguay (Ciudad del Este), l'esperta, insieme al personale incaricato dei controlli migratori dei tre paesi coinvolti, ha fornito l'assistenza tecnica sui problemi sorti in seguito alla riapertura delle frontiere, e sui successivi controlli da effettuare, compresi quelli di natura sanitaria inerenti alla lotta contro la diffusione del Covid-19. È stato in particolare approfondito il tema della identificazione delle pratiche europee più adatte a rispondere ai punti critici rilevati nella gestione delle Triplice Frontiera.



7-20 novembre seconda missione tecnica della Mid Ter Expert alla Triplice Frontiera



Leggi qui il post su Eurofront Fb

Segunda misión técnica del Experto de Mid Ter a la Triple Frontera

Del 7 al 20 de noviembre, la Experta de Medio Término de la Policía de Fronteras italiana, Catia Marinangeli, realizó su segunda misión técnica en la Triple Frontera, y visitó, por primera vez, las instalaciones argentinas en Puerto Iguazú.

En continuidad con las actividades iniciadas el pasado 26 de julio, con ocasión de la primera visita técnica a las instalaciones de Brasil (Foz de Iguazú) y Paraguay (Ciudad del Este), el experto, junto con el personal encargado de los controles migratorios de los tres

países implicados, prestó asistencia técnica sobre los problemas surgidos tras la reapertura de las fronteras, y sobre los posteriores controles a realizar, incluidos los de carácter sanitario sobre la lucha contra la propagación del Covid-19. En particular, se exploró la cuestión de identificar las prácticas europeas más adecuadas para reaccionar ante los puntos críticos detectados en la gestión de la Triple Frontera.

Missione di programma in Bolivia e alla frontiera pilota con l'Argentina (Bermejo/Aguas Blancas)

Dal 15 al 19 novembre la K-Expert del Pilastro Armonizzazione Normativa, il magistrato Chiara Maria Paolucci, ha preso parte alla prima visita tecnica del Programma EUROFRONT in Bolivia.

La missione iniziata a La Paz si è sviluppata attraverso riunioni tenute con il Ministero degli Esteri e dell'immigrazione boliviani, con la Polizia Nazionale e l'Unità di controllo migratorio per poi proseguire con una visita alle installazioni della frontiera pilota di Bermejo con l'Argentina. La missione si è conclusa con incontri tecnici tenuti con i referenti istituzionali boliviani e con una riunione di debriefing con il Ministero degli Esteri e la Delegazione dell'Unione Europea. Obiettivo dell'attività è stata l'identificazione dei temi prioritari su cui cooperare per migliorare la gestione della frontiera di Bermejo e per combattere e prevenire il traffico di migranti e la tratta di esseri umani.



Maggiori informazioni



Su programmaeurofront.eu



Su Twitter



Su Facebook

Misión del Programa a Bolivia y a la frontera piloto con Argentina (Bermejo/Aguas Blancas)

Del 15 al 19 de noviembre la Experta Principal del Pilar de Armonización Normativa, Magistrada Chiara Maria Paolucci, participó en la primera visita técnica del Programa EUROFRONT en Bolivia.

La misión comenzó en La Paz y se desarrolló a través de reuniones mantenidas con el Ministerio de Relaciones Exteriores y Migraciones de Bolivia, la Policía Nacional y la Unidad de Control Migratorio, para luego continuar con una visita a las instalaciones de la frontera piloto de Bermejo con Argentina. La misión finalizó con la celebración de reuniones técnicas con referentes institucionales bolivianos y una reunión informativa con el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Delegación de la Unión Europea. El objetivo de la actividad fue identificar

temas prioritarios en los que cooperar para mejorar la gestión de la frontera del Bermejo y combatir y prevenir el tráfico de migrantes y la trata de personas.

Presentazione al Paraguay delle best practices europee in tema di Banca dati e sistemi di intelligenza artificiale per la gestione integrata delle frontiere

Il 14 dicembre 2021 si è svolto il webinar dal titolo *"Base de datos comunes en el sistema IBM y marco normativo de los sistemas de inteligencia artificial en la Unión Europea"*, attività di presentazione e promozione delle migliori pratiche europee relative alle banche dati utilizzate per la gestione delle frontiere, scambio di informazioni e uso di sistemi di intelligenza artificiale nell'Unione europea, focalizzati sulla biometria. Attraverso la presentazione dei sistemi tecnici attualmente utilizzati, l'obiettivo è stato quello di condividere con il Paraguay l'esperienza dell'Unione Europea, spiegando le normative sullo scambio di dati e i problemi normativi riscontrati sin ora nell'uso massiccio di sistemi di intelligenza artificiale. Hanno partecipato al webinar gli esperti europei Damiano Risi, Vice Questore della Polizia di Frontiera e referente nazionale IBM, e Il Commissario Capo Ing. Alessandro Serpico, della direzione centrale dei Servizi tecnici e logistici, entrambi del Ministero dell'Interno italiano.

Presentación a Paraguay de las mejores prácticas europeas en sistemas de Bases de Datos e Inteligencia Artificial para la gestión integrada de fronteras

El 14 de diciembre de 2021 se celebró el webinar *"Base de datos comunes en el sistema IBM y marco normativo de los sistemas de inteligencia artificial en la Unión Europea"*, una actividad para presentar y promover las mejores prácticas europeas en materia de bases de datos utilizadas para la gestión de fronteras, el intercambio de información y el uso de sistemas de inteligencia artificial en la Unión Europea, centrándose en la biometría. A través de la presentación de los sistemas técnicos utilizados actualmente, el objetivo fue compartir con Paraguay la experiencia de la Unión Europea, explicando la normativa sobre el intercambio de datos y los problemas regulatorios encontrados hasta ahora en el uso masivo de sistemas de inteligencia artificial. Participaron en el seminario web los expertos europeos Damiano Risi, Cuestor Adjunto de la Policía de Fronteras y persona de contacto nacional de IBM, y el Comisario Jefe Ing. Alessandro Serpico, de la Dirección Central de Servicios Técnicos y Logísticos, ambos del Ministerio del Interior italiano.



La testimonianza dell'esperta della polizia di frontiera italiana, Ispettore Catia Marinangeli, assegnata alla Triplice Frontiera.

Raccolta della normativa in gestione di frontiere del Perù e Bolivia

Nel mese di dicembre si è conclusa la raccolta dei dati sulla normativa che regola la gestione delle frontiere in Perù e, in particolare, tra Perù e Bolivia. L'attività è stata seguita dall'esperto locale Dott. Raúl Nieto Vinueza. Il 2 di dicembre l'esperto locale si è riunito con il Cons. Galileo D'Agostino, designato dal Ministero della Giustizia italiano come esperto europeo incaricato di identificare possibili opportunità di ammodernamento del quadro normativo per una più efficace gestione integrata delle frontiere, al fine di condividere un'analisi preliminare dei documenti raccolti. Dalla riunione è emersa la necessità di approfondire la normativa della CAN, degli Stati andini, essendo un attore strategico nella regione andina. ■

Recopilación de la normativa de gestión fronteriza de Perú y Bolivia

Se finalizó en diciembre la recopilación de datos sobre la normativa que regula la gestión de las fronteras en Perú y, en particular, entre Perú y Bolivia. La actividad fue realizada por el experto local Dr. Raúl Nieto Vinueza. El 2 de diciembre el experto local se reunió con el Cons. Galileo D'Agostino, designado por el Ministerio de Justicia italiano como experto europeo encargado de identificar las posibles oportunidades de modernización del marco normativo para una gestión integrada de las fronteras más eficaz, con el fin de compartir un análisis preliminar de los documentos recogidos. De la reunión surgió la necesidad de profundizar en la legislación de la CAN, siendo los Estados Andinos un actor estratégico en la región andina. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROPRO COPOLAD III



Riunione con gli esperti per la sicurezza della DCSA in America Latina e Caraibi

Il 17 di novembre si è svolta una riunione tra gli Esperti per la Sicurezza della Direzione Centrale per i Servizi Antidroga-DCSA, e del Ministero degli Interni accreditati presso le ambasciate italiane in America Latina e nella Regione Caraibica e l'equipe IILA del programma europeo di cooperazione tra l'America Latina, i Caraibi e l'Unione Europea sulle politiche antidroga-COPOLAD III. Scopo dell'incontro è stato quello di analizzare le richieste di assistenza tecnica e cooperazione internazionale giunte da parte dei paesi aderenti al Programma. L'Italia, attraverso l'IILA, in particolare, coordina due componenti del Programma, relativi alla cooperazione giudiziaria in materia di traffico di droga e antiriciclaggio. Il contributo degli Esperti per la Sicurezza della DCSA, data la conoscenza della regione latinoamericana e caraibica, ha permesso di selezionare le richieste che meglio rispondono alle azioni di *technical assistance* efficaci e orientate a risultati concreti, in linea con la migliore tradizione italiana di diplomazia giuridica e della sicurezza.

L'Italia, attraverso l'IILA, coordina due componenti del Programma, relativi alla cooperazione giudiziaria in materia di traffico di droga e antiriciclaggio.

Encuentro con expertos en seguridad de DCSA en América Latina y el Caribe

El 17 de noviembre se llevó a cabo una reunión entre los Expertos en Seguridad de la Dirección Central de Servicios Antidrogas-DCSA, y del Ministerio del Interior acreditado ante las embajadas de Italia en América Latina y el Caribe y el equipo IILA de la Programa europeo de cooperación entre América Latina, el Caribe y la Unión Europea sobre políticas antidrogas-COPOLAD III. El propósito de la reunión fue analizar las solicitudes de asistencia técnica y cooperación internacional recibidas de los países participantes del Programa. Italia, a través del IILA, en particular, coordina dos componentes del Programa, relacionados con la cooperación judicial en materia de narcotráfico y lucha contra el lavado de activos. El aporte de los Expertos en Seguridad de la DCSA, dado el conocimiento de la región de América Latina y el Caribe, permitió seleccionar las solicitudes que mejor responden a acciones de asistencia técnica efectivas y orientadas a resultados concretos, en línea con la mejor tradición italiana de diplomacia jurídica y seguridad.

Italia, a través del IILA, coordina dos componentes del Programa, relacionados con la cooperación judicial en materia de narcotráfico y lucha contra el lavado de activos.

Riunione con l'Osservatorio Europeo sulle Droghe

Il 24 di novembre, il responsabile dei programmi europei Lorenzo Tordelli e il program manager di COPOLAD III, Massimo Meccheri, si sono riuniti con Cécile Martel, *policy manager* dell'Osservatorio Europeo sulle Droghe con sede a Lisbona. L'Osservatorio Europeo, insieme alla cooperazione tedesca GIZ, parteciperà al programma COPOLAD III come ente associato, grazie a un grant amministrato dall'IILA. Scopo della riunione è stato quello di conoscere la proposta tecnica dell'Osservatorio per COPOLAD e stabilire misure di coordinamento che permettano una efficace esecuzione delle attività previste dal Programma.

Sempre il 23 e il 24 novembre hanno avuto luogo in Madrid riunioni di networking tra i Key experts italiani impegnati nei diversi programmi di capacity building eseguiti dall'IILA nella regione latino americana.

Reunión con el Observatorio Europeo de las Drogas - OEDT

El 24 de noviembre, el director de programas europeos Lorenzo Tordelli y el program manager de COPOLAD III, Massimo Meccheri, se reunieron con Cécile Martel, responsable de políticas del Observatorio Europeo de Drogas con sede en Lisboa. El Observatorio Europeo, junto con la cooperación alemana GIZ, participará en el programa COPOLAD III como organismo asociado, gracias a una subvención administrada por el IILA. El propósito de la reunión fue conocer la propuesta técnica del Observatorio para COPOLAD y establecer medidas de coordinación que permitan la ejecución efectiva de las actividades previstas por el Programa. También los días 23 y 24 de noviembre, se llevaron a cabo reuniones de networking en Madrid entre los expertos italianos involucrados en los distintos programas de desarrollo de capacidades que lleva a cabo IILA en la región de América Latina.

Prima riunione dello Steering Committee di COPOLAD III

Il 13 dicembre si è svolto per la prima volta il Comitato Direttivo (Steering Committee) del programma COPOLAD III. Hanno partecipato i soci principali DG INTPA, FIAPP e IILA, gli enti associati GIZ e EMCDDA. Invitati speciali per la Spagna, il Piano Nazionale sulle Droghe del Ministero della Salute e il Centro di Intelligence contro il Terrorismo e la Criminalità Organizzata (CITCO), per l'Italia la Direzione Centrale dei Servizi Antidroga del Ministero degli Interni (DCSA) e la Direzione Nazionale Antimafia (DNA) del Ministero della Giustizia. Il Comitato Direttivo, che si riunirà due volte all'anno, è dedicato alla discussione strategica, ma anche decisionale. In questa occasione è stato approvato l'Inception Report e il Piano Operativo Annuale per il 2022. L'Inception Report così come il Piano Operativo dà conto dell'ampio processo di dialogo che l'equipe del programma ha realizzato con le Delegazioni dell'Unione Europea in America Latina e Caraibi, con le principali istituzioni responsabili delle politiche sulle droghe di 29 paesi della Regione e con altri programmi di cooperazione europea o agenzie multilaterali che si occupano di droghe.

Primera reunión del Comité Directivo de COPOLAD III

El Comité Directivo del programa COPOLAD III tuvo lugar por primera vez el 13 de diciembre. Han participado los socios principales, DG INTPA, FIAPP e IILA, y los organismos asociados GIZ y OEDT. Invitados especiales para España, el Plan Nacional de Drogas del Ministerio de Salud y el Centro de Inteligencia contra el Terrorismo y la Delincuencia Organizada (CITCO), para Italia la Dirección Central de Servicios Antidrogas del Ministerio del Interior (DCSA) y la Dirección Nacional Antimafia (DNA) del Ministerio de Justicia. El Comité Directivo, que se reunirá dos veces al año, está dedicado a discusiones estratégicas, pero también de toma de decisiones. En esta ocasión, se aprobaron el "Inception Report" y el Plan Operativo Anual 2022. Tanto el "Inception Report" como el Plan Operativo dan cuenta del amplio proceso de diálogo que el equipo del programa ha llevado a cabo con las Delegaciones de la Unión Europea en América Latina y el Caribe, con las principales instituciones responsables de las políticas de drogas de 29 países de la Región y con otros programas de cooperación europea, o agencias multilaterales, que se ocupan del tema de drogas.

Riunione con il capo dell'ufficio anticorruzione dell'Argentina

Mercoledì 1 di dicembre il coordinatore scientifico dei programmi giustizia e sicurezza presso l'IILA, Giovanni Tartaglia Polcini, il responsabile dei programmi europei, Lorenzo Tordelli e la program manager del programma Eurofront, Claudia Gatti hanno partecipato ad una riunione in presenza presso l'IILA con il titolare dell'Ufficio Anticorruzione della Repubblica Argentina, Félix Pablo Crous, e l'ambasciatore argentino in Italia, Roberto Manuel Carlés. L'incontro ha reso possibile la presentazione del programma COPOLAD e delle attività di cooperazione previste con la Repubblica Argentina. ■

Reunión con el jefe de la oficina anticorrupción de Argentina

El miércoles 1 de diciembre, el Coordinador Científico de los Programas de Justicia y Seguridad de la IILA, Giovanni Tartaglia Polcini, el Jefe de los Programas Europeos, Lorenzo Tordelli, y la program manager del Programa Eurofront, Claudia Gatti, participaron en una reunión presencial en la IILA con el Jefe de la Oficina Anticorrupción de la República Argentina, Félix Pablo Crous, y el Embajador de Argentina en Italia, Roberto Manuel Carlés. La reunión permitió presentar el programa COPOLAD y las actividades de cooperación previstas con la República Argentina. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA AL INVEST VERDE ACTIVIDADES DEL PROGRAMA AL INVEST VERDE



L'IILA in AL INVEST VERDE

L'IILA è membro del consorzio di implementazione di AL INVEST VERDE, nuova fase del programma emblematico dell'Unione Europea di supporto e promozione delle Piccole e Medie Imprese in America Latina che avrà una durata di 4 anni fino al 2025. In particolare, insieme alla spagnola FIIAPP, l'IILA è incaricata della Componente 2 del Programma che affianca la tradizionale componente 1 di finanziamento a progetti di innovazione di prodotti e processi di imprese latinoamericane in senso verde: la nuova componente avrà l'obiettivo specifico di supportare i governi latinoamericani nella formulazione e implementazione di politiche per lo sviluppo e rafforzamento di imprese con elevati standard ambientali e lavorativi, in linea con gli standard richiesti dai Capitoli su commercio e sviluppo sostenibile degli accordi commerciali stipulati e in negoziazione tra l'Unione Europea e i diversi paesi dell'America latina. Inoltre, il programma promuoverà il dialogo politico bi-regionale in materia.



IILA en AL INVEST VERDE

IILA es miembro del consorcio ejecutor de AL INVEST VERDE, la nueva fase del emblemático programa de la Unión Europea para el apoyo y la promoción de las Pequeñas y Medianas Empresas en América Latina, que se desarrollará durante cuatro años, hasta el 2025. En particular, junto con la española FIIAPP, IILA está a cargo del Componente 2 del Programa, que complementa el tradicional Componente 1 de financiamiento de proyectos de innovación de productos y procesos de empresas latinoamericanas en sentido verde: el nuevo componente tendrá el objetivo específico de apoyar a los gobiernos latinoamericanos en la formulación e implementación de políticas para el desarrollo y fortalecimiento de empresas con altos estándares ambientales y laborales, en línea con los estándares exigidos por los Capítulos de Comercio y Desarrollo Sostenible de los acuerdos comerciales concluidos y en negociación entre la Unión Europea y los distintos países latinoamericanos. Además, el programa promoverá el diálogo político birregional sobre esta cuestión.

Dialogo sulla sostenibilità delle filiere della carne e delle pelli UE – Brasile/Mercosur

Il 2 e 3 dicembre ha avuto luogo una prima attività del Programma con lo scopo di stabilire un dialogo tra l'Unione Europea e i paesi del Mercosur (il Brasile in primo luogo) per trovare soluzioni per i requisiti della legislazione UE in preparazione che mirerà a garantire filiere sostenibili, in particolare con prodotti *deforestation-free*. Seguiranno a questo primo evento una serie di tre Workshops tematici per l'approfondimento delle tematiche maggiormente discusse nell'evento, uno studio tecnico approfondito che presenterà lo stato dell'arte delle soluzioni di tracciabilità e sostenibilità nel settore della carne bovina e della pelle nell'area Mercosur, e una tavola rotonda di chiusura per presentare le conclusioni dello studio e i successivi passi da intraprendere per implementare soluzioni concrete. L'evento ha visto l'introduzione dell'Ambasciatore dell'Unione Europea in Brasile, Ignacio Ybañez e del rappresentante del Ministero dell'Agricoltura del Brasile, Kleber Souza dos Santos. Hanno partecipato inoltre, rappresentanti istituzionali del Brasile, della Commissione Europea, esperti di entrambe le regioni. L'evento è stato organizzato con la collaborazione dell'Istituto de Pesquisa Ambiental da Amazonia (IPAM). ■



Diálogo sobre la sostenibilidad de las cadenas de valor de la carne y el cuero UE - Brasil/Mercosur

Los días 2 y 3 de diciembre tuvo lugar una primera actividad del Programa con el objetivo de establecer un diálogo entre la UE y los países del Mercosur (Brasil en primer lugar) para encontrar soluciones a los requerimientos de la legislación de la UE que se está preparando y que tendrá como objetivo asegurar cadenas de valor sostenibles, en particular con productos libres de deforestación. A este primer evento seguirán una serie de tres Talleres Temáticos para profundizar en los temas más discutidos en el evento, un estudio técnico exhaustivo que presentará el estado del arte de las soluciones de trazabilidad y sostenibilidad en el sector de la carne y el cuero en el área del Mercosur, y una mesa redonda de clausura para presentar las conclusiones del estudio y los próximos avances en la aplicación de soluciones concretas. El evento fue lanzado por el Embajador de la UE en Brasil, Ignacio Ybañez, y el representante del Ministerio de Agricultura brasileño, Kleber Souza dos Santos. También participaron representantes institucionales de Brasil, de la Comisión Europea y expertos de ambas regiones. El evento fue organizado en colaboración con el Instituto de Pesquisa Ambiental da Amazonia (IPAM). ■



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA



Nell'ambito della collaborazione tra l'IILA, ENEA e l'Accademia del Caffè Espresso, è stato realizzato un questionario per la valutazione delle buone pratiche di riutilizzo dei sottoprodotti legati alla lavorazione del caffè.

DALLA SEGRETERIA CULTURALE



Premio 2021 "Sguardo di donna"



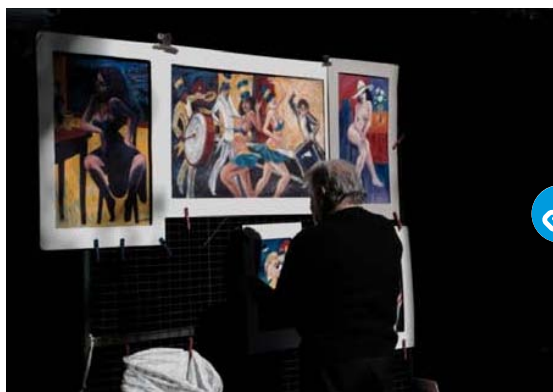
La Commedia: guida alla lettura, di Raffaele Campanella



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL



Intercambios con Francia para una mejor coordinación de los sistemas de seguridad social en Argentina



Presentación a los actores sociales del Plan Integral de Promoción del Empleo de Uruguay apoyado por EUROsociAL+



Inclusión educativa de personas en situación de discapacidad en Uruguay



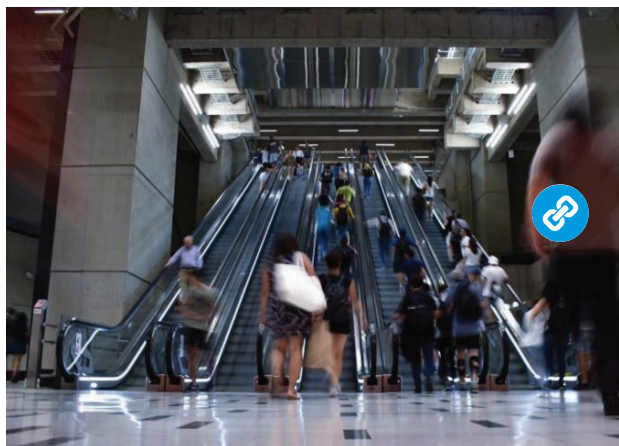
Intercambios internacionales sobre la organización sindical de las personas trabajadoras del hogar en el Perú



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL



La nueva estrategia europea sobre los derechos de las personas con discapacidad



La capacidad jurídica para las personas con discapacidad en América Latina: avances legislativos y jurisprudenciales



Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA



La Cancillería y la comunidad internacional comparten los resultados de la cooperación en la política de Paz con Legalidad



"Libertad en la prensa y en la literatura", conferencia organizada por la Embajada de Colombia en Italia



El río Caño Cristales en La Macarena, en Colombia, también es conocido como el "arco iris líquido" o "río de los cinco colores" mencionado entre los 12 fenómenos naturales que hay que ver al menos una vez en la vida.